叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 垂头丧气，破坏者(hang Head, Vandal) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

垂头丧气，破坏者(Hang head, vandal)

[hæŋ] [hed] , ['vændl] !
HANG HEAD , VANDAL !
悬挂 头 , 破坏者 !

低下头，破坏分子！

[baɪ] [mɑːk] ['klɪftən]
By MARK CLIFTON
经过 标记 克利夫顿

作者：马克·克利夫顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated by FINLAY
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

['ærəgəntli] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Arrogantly , they set out to destroy a planet for
傲慢地 , 他们 放 出去 到 破坏 一个 行星 为了

他们傲慢地着手毁灭一颗星球

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [mæn] — [mæn] [huː] [ɪz] [stʌft] [wɪð] [strɔː]
the good of Man — Man who is stuffed with straw
这 好的 的 男人 — 男人 WHO 是 填充 和 稻草

人类的善——一个被稻草填满的人。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] [ænd; ənd] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
where his heart and mind and soul should be .
在哪里 他的 心 和 头脑 和 灵魂 应该 是 .

那是他心灵、思想和灵魂应该所在的地方。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['eɪprəl] -
Amazing Stories April 1962
惊人的 故事 四月 -

《惊奇故事》1962年4月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɒn] ['aʊə(r)] [ə'bændənd] ['mɑːʃn] ['lændɪŋ] [fiːld] [ðeə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ] [mænz] [dɪ'skɑːdɪd]
On our abandoned Martian landing field there hangs a man's discarded
在 我们的 弃 火星人 降落 场地 那里 悬挂 一个 男人的 丢弃
['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ,
spacesuit ,
太空服 ,

在我们废弃的火星着陆场上，悬挂着一件废弃的宇航服。

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdi:'sensətaɪzd] [prɒŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌm] - [tu:; tə] - [ˌem 'i:]['taʊə(r)] .

suspended	from	the	desensitized	prongs	of	a	Come	-	to	-	me	tower	.
暂停	从	这	脱敏	叉状物	的	一个	来	-	到	-	我	塔	.

悬挂在"来找我"高塔麻木的尖刺上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stʌft] [wɪð] [strɔ:] [filtʃ] , [nəʊ] [daʊt] ,

It	is	stuffed	with	straw	filched	,	no	doubt	,
它	是	填充	和	稻草	偷窃	,	不	怀疑	,

毫无疑问，里面塞满了偷来的稻草。

[frɒm; frəm] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [brɔ:t] [aʊt][səʊ] ['meni] [mɔ:(r)] ['delɪkət] , ['sensətɪv] , [prɪ'sɪʒ(ə)n]

from	packing	cases	which	brought	out	so	many	more	delicate	,	sensitive	,	precision
从	包装	案例	哪个	带来	出去	所以	许多	更多的	精美的	,	敏感的	,	精确

['ɪnstrʊm(ə)nts][ðæn; ðən][wi:; wi] [teɪk] [bæk] .

instruments	than	we	take	back	.
仪器	比	我们	拿	后退	.

从包装箱里取出的精密、灵敏、复杂的仪器比我们带回去的要多得多。

[nʌn] [nəʊz] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [kru:] [hæŋd] [ðə; ði]['speɪssu:t; 'speɪssju:t][ðeə(r)] ,

None	knows	which	of	our	departing	crew	hanged	the	spacesuit	there	,
没有任何	知道	哪个	的	我们的	离开	全体人员	绞刑	这	太空服	那里	,

谁也不知道是即将离队的宇航员中谁把宇航服挂在那里的。

[nɔ:(r)][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

nor	exactly	what	he	meant	in	the	act	.
也不	确切地	什么	他	意思是	在	这	行为	.

也不清楚他当时究竟想表达什么。

[ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔ:l]['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] ?

A	scarecrow	to	frighten	all	others	away	?
一个	稻草人	到	吓唬	全部	其他的	离开	?

用稻草人吓走其他人?

[mɔ:(r)] ['laɪklɪ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɪlrɔɪ] - [wɒz; wəz] - [hɪə(r)]['sɪmb(ə)l] ;

More	likely	a	mere	Kilroy	-	was	-	here	symbol	;
更多的	可能	一个	仅仅	基尔罗伊	-	曾是	-	这里	象征	;

更可能只是一个"基尔罗伊到此一游"的象征;

[dɪ'feɪsɪŋ] [ɪ'nɪʃlz] [ˌɪrɪ'zɪstəblɪ] [kɑ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪsləs] , ['eɪnʃənt] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] , ['seɪɪŋ] ,

defacing	initials	irresistably	carved	in	a	priceless	,	ancient	work	of	art	,	saying	,
损毁	首字母	无可抗拒	雕刻	在	一个	无价	,	古老的	工作	的	艺术	,	说	,

肆意破坏刻在无价古代艺术品上的精美首字母，并说道:

" [ai][ˌeɪ 'em] [tu:] ['ʃɒdi] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [tu:; tə] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɜ:θ] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən]

"	I	am	too	shoddy	a	specimen	to	create	anything	of	worth	,	but	I	can
"	我	是	也	劣质的	一个	标本	到	创造	任何事物	的	值得	,	但	我	能

[dɪ'feɪs] .

deface	.
污损	.

"我太差劲了，创造不出任何有价值的东西，但我可以破坏。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [pru:vz] [ai] , [tu:] , [hæv; həv] [bi:n] .

And	this	proves	I	,	too	,	have	been	.
和	这	证明	我	,	也	,	有	到过	.

这证明我也曾如此。

" [ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [sɪm'bɒlɪk] ['su:ɪsaɪd] ;

"	Or	was	it	symbolic	suicide	;
"	或者	曾是	它	象征性的	自杀	;

或者，这是一种象征性的自杀?

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [səʊ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [hæŋd] [hɪm'self][ɪn]['efɪdʒi][ə'pɒn]

a	sense	of	guilt	so	overpowering	that	man	has	hanged	himself	in	effigy	upon
一个	感觉	的	有罪	所以	压倒性的	那	男人	有	绞刑	他自己	在	人偶	之上

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] ?

the	scene	of	his	crime	?
这	场景	的	他的	犯罪	?

一个人因极度内疚而自缢在犯罪现场，以示对自己的谴责?

['kæptɪn] ['leitən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Captain	Leyton	saw	it	there	on	the	morning	of	final	departure	;	saw	it	,
队长	莱顿	锯	它	那里	在	这	早晨	的	最终的	离开	;	锯	它	,

莱顿船长在最后一次启程的那天早上看到了它；看到了，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [stɜːn] ['dɪsəplɪn] [sɜːdʒ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ;

and	felt	a	sudden	flush	of	his	usual	stern	discipline	surge	within	him	;
和	毛毡	一个	突然	冲洗	的	他的	通常	船尾	纪律	涌	之内	他	;

他感到一股平日里严厉的自律感突然涌上心头；

[ɔːl][bʌt; bət] [fɔːmd] [ðə; ði] [haːʃ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [daʊn] [æt; ət][wʌns] :

all	but	formed	the	harsh	command	to	take	that	thing	down	at	once	:
全部	但	形成	这	残酷的	命令	到	拿	那	事物	向下	在	一次	:

几乎所有人都下达了立即拆除那东西的严厉命令：

[faɪnd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæŋd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] : [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Find	the	one	who	hanged	it	there	:	Bring	him	to	me	!
寻找	这	一	WHO	绞刑	它	那里	:	带来	他	到	我	!

找到把画像挂在那里的人，把他带到我面前!

[ðə; ði]['æŋgə(r)] — [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

The	anger	—	the	command	.
这	愤怒	—	这	命令	.

愤怒——命令。

[daɪd] [tə'geðə(r)] .

Died	together	.
死亡	一起	.

他们一起死去。

[ʌn'spəʊkən] .

Unspoken	.
未说出口的	.

未言明的。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌft] ['efɪdʒi] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [daʊn]

Something	in	the	pose	of	the	stuffed	effigy	hanging	there	must	have	got	down
某物	在	这	姿势	的	这	填充	人偶	绞刑	那里	必须	有	得到	向下

[θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['evə(r)] ['θɪkənɪŋ] [raɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

through	to	the	diminishing	person	inside	the	ever	thickening	rind	of	a
通过	到	这	减少	人	里面	这	曾经	增稠	果皮	的	一个

[kə'mɑːndə(r)] .

commander	.
指挥官	.

悬挂在那里的填充人偶的姿态，一定对指挥官日益膨胀的外壳下逐渐消逝的灵魂产生了某种影响。

[ðə; ði] [fə'lɔːn] ['sædnəs] , [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] ; [ænd; ənd] [jes] , [hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðə; ði]

The	forlorn	sadness	,	the	dejection	;	and	yes	,	he	too	must	have	felt	the
这	绝望	悲伤	,	这	沮丧	;	和	是的	,	他	也	必须	有	毛毡	这

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

那份凄凉的悲伤，那份沮丧；是的，他也一定感受到了那份羞愧。

[ðə; ði] [gɪlt] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'welmd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

the	guilt	,	which	overwhelmed	us	all	.
这	有罪	,	哪个	不堪重负	我们	全部	.

内疚感笼罩着我们所有人。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['helmɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [weɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['vændl]

Whether	the	helmet	had	fallen	forward	of	its	own	weight	because	the	vandal
无论	这	头盔	有	倒下	向前	的	它是	自己的	重量	因为	这	破坏者

[hæd; həd] [biːn] ['keələs] [ɪn] ['stʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] [strɔː] [tuː; tə][həʊld][ɪts] [hed] [ɪ'rekt] —

had	been	careless	in	stuffing	it	with	too	little	straw	to	hold	its	head	erect	—
有	到过	粗心	在	馅	它	和	也	小的	稻草	到	抓住	它是	头	直立	—

['vænd(ə)lz] ['biːɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['fjuːtaɪl]['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)]['vændəlɪzəm] — [ɔː(r)] ['weðə(r)] ,

vandals	being	characteristically	futile	even	in	their	vandalism	—	or	whether	,
破坏者	存在	典型地	徒劳	甚至	在	他们的	故意破坏	—	或者	无论	,

头盔是否因为破坏者粗心大意，塞入的稻草太少而无法支撑头部，从而因自身重量向前倾倒——破坏者即使在破坏行为中也常常显得徒劳无功——或者，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['vændl] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['ɑːtɪst]

instead	of	supposed	vandal	,	this	was	the	talent	of	a	consummate	artist
反而	的	据称	破坏者	,	这	曾是	这	天赋	的	一个	完善	艺术家

['məʊldɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] ,

moulding	steel	and	rubber	,
成型	钢	和	橡皮	,

这并非所谓的破坏行为，而是一位技艺精湛的艺术家运用钢铁和橡胶进行创作的作品。

['plæstɪk][ænd; ənd] [strɔː] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [felt] : [nəʊ]['mætə(r)] , [ðə; ði]

plastic	and	straw	into	an	expression	of	how	we	all	felt	:	no	matter	,	the
塑料	和	稻草	进入	一个	表达	的	如何	我们	全部	毛毡	:	不	事情	,	这

[rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

result	was	there	.
结果	曾是	那里	.

塑料和吸管表达了我们所有人的感受：无论如何，结果已经出来了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɒt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['efɪdʒi][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] .

The	Captain	did	not	command	the	effigy	be	taken	down	.
这	队长	做过	不是	命令	这	人偶	是	已采取	向下	.

船长没有下令拆除模拟像。

[nəʊ]['ʌðə(r)z] ['ɒfəd] ,

No	others	offered	,
不	其他的	提供	,

没有其他选择。

[nɔː(r)] [ɑːskt] [ɪf] [ðæt] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪʃ] — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['ensən] [pə'petʃuəli]

nor	asked	if	that	might	be	his	wish	—	not	even	the	ubiquitous	Ensign	perpetually
也不	问	如果	那	可能	是	他的	希望	—	不是	甚至	这	无处不在	军旗	永恒地

['bʌkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] .

bucking	for	approval	.
颠簸	为了	赞同	.

甚至连那位无处不在、总是渴望得到认可的少尉都没有问过这是否是他的意愿。

[səʊ][ɒn][æn; ən] [ə'bændənd] ['mɑːʃn] ['lændɪŋ] [fiːld] [ðeə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt]

So	on	an	abandoned	Martian	landing	field	there	hangs	a	discarded	spacesuit
所以	在	一个	弃	火星人	降落	场地	那里	悬挂	一个	丢弃	太空服

— [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][mæn] [stʌft] [wɪð] [strɔː] ;

—	the	image	of	man	stuffed	with	straw	;
—	这	图像	的	男人	填充	和	稻草	;

所以，在废弃的火星着陆场上，挂着一件废弃的宇航服——一个被稻草塞满的人的形象；

[wɪð] [strɔː] [weə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

with	straw	where	heart	,	and	mind	,	and	soul	was	intended	to	be	.
和	稻草	在哪里	心	,	和	头脑	,	和	灵魂	曾是	故意的	到	是	.

用稻草代替了原本应该容纳心灵、思想和灵魂的地方。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][məʊst]['lɒdʒɪk(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l]

At	the	time	it	seemed	a	most	logical	solution	to	an	almost	impossible
在	这	时间	它	似乎	一个	最多	逻辑	解决方案	到	一个	几乎	不可能的

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

当时，这似乎是解决一个几乎不可能解决的问题的最合乎逻辑的方案。

['dɑːktər; draɪv] . [væn'dæm] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [spiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd]

Dr	.	VanDam	summed	it	up	in	his	memorable	speech	before	the	United
博士	.	范达姆	总结	它	向上	在	他的	难忘	演讲	前	这	团结的

['neɪʃnz] .

Nations	.
国家	.

范达姆博士在他于联合国发表的令人难忘的演讲中对此进行了总结。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['vɪʒuəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɔːlt] [ɒv; əv] [feɪs] [blɜːrz][ɪn][ðə; ðɪ] [hʌʃt]

If	he	were	visually	conscious	of	the	vault	of	face	blurs	in	the	hushed
如果	他	是	视觉上	有意识的	的	这	金库	的	脸	模糊	在	这	静静地

[ə'sembli] ,

assembly	,
集会	,

如果他能敏锐地察觉到寂静的集会中弥漫着模糊的面孔，

[ðɪs] ['lesə(r)] [saɪt] [dɪd][nɒt][əb'skjʊə(r)][hɪz; ɪz][strɒŋgə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] ['vɔːltɪd] [mæs]

this	lesser	sight	did	not	obscure	his	stronger	vision	of	the	greater	vaulted	mass
这	较少	视线	做过	不是	朦胧	他的	更强	想象	的	这	更大的	拱形	大量的

[ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːz] [ɪn] [blæk] [ɒv; əv] [speɪs] .

of	shining	stars	in	black	of	space	.
的	灼灼	明星	在	黑色的	的	空间	.

这点小小的景象并没有妨碍他更清晰地看到浩瀚宇宙中闪耀的群星。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ri'ælitiz] [wɪtʃ] ['evə(r)][əb'skjʊə(r)]

He	may	not	even	have	been	conscious	of	political	realities	which	ever	obscure
他	可能	不是	甚至	有	到过	有意识的	的	政治的	现实	哪个	曾经	朦胧

[mænz] [driːmz] .

man's	dreams	.
男人的	梦境	.

他或许根本没有意识到那些总是蒙蔽人类梦想的政治现实。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [biː; bi] [wei] [baɪ] [iːtʃ] ['delɪgət] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ]

what	he	said	would	be	weighed	by	each	delegate	in	terms	of	personal	advantage
什么	他	说	会	是	称重	经过	每个	代表	在	条款	的	个人的	优势

[tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtəs] .

to	be	gained	for	his	own	status	.
到	是	获得	为了	他的	自己的	地位	.

他的言论会被每位代表根据其对自身地位所能获得的个人利益来权衡。

['sekənd] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [mʌst; məst][biː; bi] [wei] [ə'gen] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] .

Second	,	his	words	must	be	weighed	again	in	terms	of	national	interest	.
第二	,	他的	字	必须	是	称重	再次	在	条款	的	国家的	兴趣	.

其次，必须从国家利益的角度再次权衡他的言论。

[θɜːd] , [wɒt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [skwiːzd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['reɪʃ(ə)l] - [rɪˈlɪdʒəs] - ['kʌlə(r)]

Third	,	what	advantage	could	be	squeezed	out	for	their	racial	-	religious	-	color
第三	,	什么	优势	可以	是	挤压	出去	为了	他们的	种族	-	宗教	-	颜色

[blɒk] ?

bloc	?
集团	?

第三，他们的种族、宗教、肤色集团能够获得什么优势?

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l][ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɒt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['neɪʃ(ə)n][blɒk]

At	the	fourth	level	of	consideration	,	what	advantage	to	the	small	nation	bloc
在	这	第四	等级	的	考虑	,	什么	优势	到	这	小的	国家	集团

['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ;

over	the	large	;
超过	这	大的	;

在第四个层面上考虑，小国集团相对于大国集团有什么优势;

[ɔː(r)] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ?

or	how	would	it	enhance	the	special	privileges	of	the	large	over	the	small	?
或者	如何	会	它	提高	这	特别的	特权	的	这	大的	超过	这	小的	?

或者说，这将如何加强大国对小国的特权?

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] ,

Down	at	the	fifth	level	,	could	it	preserve	the	status	quo	,
向下	在	这	第五	等级	,	可以	它	保存	这	地位	如此	,

如果降到第五层，它能否维持现状?

['tʃeɪndʒɪŋ] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn]['paʊə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn]['paʊə(r)] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði]

changing	nothing	so	that	those	in	power	could	remain	in	power	,	while	,	at	the
变化	没有什么	所以	那	那些	在	力量	可以	保持	在	力量	,	尽管	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

为了让当权者继续掌权，什么都不改变，与此同时，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv]['prəʊgres][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði]['evə(r)] ['klæmə] ['lɪbərəlz] ?

giving	the	illusion	of	progress	to	confound	the	ever	clamoring	liberals	?
给予	这	错觉	的	进步	到	混杂	这	曾经	喧闹	自由派	?

制造进步的假象来迷惑那些喋喋不休的自由派人士?

[æt; ət][ðə; ði] [diːp] [sɪksθ]['lev(ə)l] , [ɪf] [wʌn]['evə(r)][gɒt] [daʊn] [ðæt] [fɑː(r)] ,

At	the	deep	sixth	level	,	if	one	ever	got	down	that	far	,
在	这	深的	第六	等级	,	如果	一	曾经	得到	向下	那	远的	,

如果有人能下到第六层那么深的地方，

[wʌn] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fliːtɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] .

one	might	give	a	small	fleeting	thought	to	what	might	be	good	for	mankind	.
一	可能	给	一个	小的	转瞬即逝	想法	到	什么	可能	是	好的	为了	人类	.

人们或许会短暂地思考一下，什么对人类有益。

[ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [væn'dæm]['iːv(ə)n] [njuː] [ðæt] [sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ri'ælitiz] [mʌst; məst]['evə(r)] [teɪk]

If	Dr	.	VanDam	even	knew	that	such	political	realities	must	ever	take
如果	博士	.	范达姆	甚至	知道	那	这样的	政治的	现实	必须	曾经	拿

['presɪdəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

precedence	over	the	dreams	of	science	,
优先权	超过	这	梦境	的	科学	,

如果范达姆博士哪怕知道，政治现实终究会凌驾于科学梦想之上，

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	gave	no	sign	of	it	.
他	给予	不	符号	的	它	.

他没有表现出任何迹象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði][ˈglɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz][ænd; ənd]

It	was	as	if	all	his	thought	was	upon	the	glory	of	the	stars	and
它	曾是	作为	如果	全部	他的	想法	曾是	之上	这	荣耀	的	这	明星	和

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][mæn] [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	dream	of	man	reaching	out	to	them	.
这	梦	的	男人	到达	出去	到	他们	.

仿佛他所有的思绪都集中在星辰的辉煌和人类触及星辰的梦想上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːz][ɪn][maɪnd][ðæt][hiː; hi][spəʊk] .

It	was	with	the	goal	of	reaching	the	stars	in	mind	that	he	spoke	.
它	曾是	和	这	目标	的	到达	这	明星	在	头脑	那	他	辐	.

他怀着摘星揽月的雄心壮志发表了讲话。

" [wiː; wi][mʌst; məst][sʌm] [ʌp][ðə; ði][ˈprɒbləm] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

"	We	must	sum	up	the	problem	,	"	he	was	saying	.
"	我们	必须	和	向上	这	问题	,	"	他	曾是	说	.

“我们必须总结一下这个问题，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] .

"	It	is	simply	this	.
"	它	是	简单地	这	.

事情就是这样。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ˈθɪəraɪz] [ɪn] [ˈsaɪəns] [wɪˈðaʊt] [ˈtestɪŋ] [ðəʊz]

There	is	a	limit	to	how	far	we	can	theorize	in	science	without	testing	those
那里	是	一个	限制	到	如何	远的	我们	能	理论化	在	科学	没有	测试	那些

[ˈθɪərɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːk] .

theories	to	see	if	they	will	work	.
理论	到	看	如果	他们	将要	工作	.

在科学领域，如果不经过检验来验证理论是否有效，我们所能进行的理论推演是有限的。

[ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈθɪərɪst] [mʌst; məst][səbˈmɪt] [hɪmˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

Sooner	or	later	the	theorist	must	submit	himself	into	the	hands	of	the
俄克拉荷马	或者	之后	这	理论家	必须	提交	他自己	进入	这	双手	的	这

[ˌendʒɪˈnɪə(r)] [huːz] [ˈæsɪd][test][ɒv; əv] [wɜːθ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] :

engineer	whose	acid	test	of	worth	is	simply	this	:
工程师	谁	酸	测试	的	值得	是	简单地	这	:

理论家迟早要接受工程师的检验，而工程师评判其价值的试金石就是：

- [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːk] ? -

-	Does	it	work	?	-
-	做	它	工作	?	-

“它真的有效吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈkænd(ə)ls][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

"	We	have	always	known	that	the	Roman	candles	we	are	using	for
"	我们	有	总是	已知	那	这	罗马	蜡烛	我们	是	使用	为了

[ˈaʊə(r)][ˈtɪmɪd][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [flaɪts] [kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈplænɪts] ;

our	timid	little	space	flights	can	take	us	only	to	the	nearest	planets	;
我们的	胆小	小的	空间	航班	能	拿	我们	仅有的	到	这	最近的	行星	;

“我们一直都知道，我们用于胆怯的小型太空飞行的罗马烟火只能带我们到达最近的行星；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪnˈeksərəb(ə)l][ˈreɪʃiəʊ][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][ɪˈnɪʃ(ə)l] [θrʌst] ;

for	there	is	that	inexorable	ratio	of	time	to	initial	thrust	;
为了	那里	是	那	无情的	比率	的	时间	到	最初的	推力	;

因为时间与初始推力之间存在着不可阻挡的比例关系；

[ðæt] [ən'les] [θrʌst] [kən'tɪnjuːz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['meɪflaɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [mæn] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)]

that	unless	thrust	continues	and	continues	the	Mayfly	lifetime	of	man	will	expire
那	除非	推力	继续	和	继续	这	蜉蝣	寿命	的	男人	将要	到期

['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [stɑː(r)] .

many	times	over	before	we	could	reach	the	nearest	star	.
许多	时代	超过	前	我们	可以	抵达	这	最近的	星星	.

除非推进力持续不断，否则人类的蜉蝣寿命将会在到达最近的恒星之前结束很多次。

[nɔː(r)] [wɪl] ['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'sɔːsɪz] ['fjuːəl] ['aɪən] ['endʒɪnz] ,

Nor	will	our	limited	resources	fuel	ion	engines	,
也不	将要	我们的	有限的	资源	燃料	离子	发动机	,

我们有限的资源也无法为离子发动机提供燃料。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [wɪð] [speɪs] [dʌst] ['gæðəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]

and	we	must	learn	how	to	replenish	with	space	dust	gathered	along	the	way
和	我们	必须	学习	如何	到	补充	和	空间	灰尘	聚集	沿着	这	方式

.

:

.

我们必须学会如何利用沿途收集的太空尘埃来补充能量。

" [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəs] [və'lɒsəti] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəs] ['njuːkliə(r)] ['paʊə(r)] .

"	To	have	continuous	velocity	we	must	have	continuous	nuclear	power	.
"	到	有	连续的	速度	我们	必须	有	连续的	核	力量	.

“要保持持续的航速，就必须保持持续的核能供应。”

[tuː; tə] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəs] ['njuːkliə(r)] ['paʊə(r)] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['njuːkliə(r)] [tests] .

To	have	continuous	nuclear	power	,	we	must	have	more	nuclear	tests	.
到	有	连续的	核	力量	,	我们	必须	有	更多的	核	测试	.

为了持续获得核能，我们必须进行更多的核试验。

[naʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [nɒt] ['speʃ(ə)l] [ɔːrz] [bʌt; bət] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mætə(r)] ,

Now	we	believe	we	know	how	to	take	not	special	ores	but	ordinary	matter	,
现在	我们	相信	我们	知道	如何	到	拿	不是	特别的	矿石	但	普通的	事情	,

现在我们相信我们知道如何提取的不是特殊矿石，而是普通物质。

[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['njuːkliə(r)] ['paʊə(r)] .

of	any	kind	,	and	convert	it	into	nuclear	power	.
的	任何	种类	,	和	转变	它	进入	核	力量	.

任何种类的能源，并将其转化为核能。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'trəʊl] [ðɪs] .

We	believe	we	can	control	this	.
我们	相信	我们	能	控制	这	.

我们相信我们可以控制这种情况。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪn] ['θɪəri] .

We	have	this	in	theory	.
我们	有	这	在	理论	.

理论上我们拥有这种能力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hæz; həz] [nɒt] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ? -

But	the	engineer	has	not	tested	it	with	his	question	,	'	Does	it	work	?	'
但	这	工程师	有	不是	测试	它	和	他的	问题	,	-	做	它	工作	?	-

但这位工程师并没有通过提问“它能用吗？”来验证这一点。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [ðiːz] [tests] [ɒn] [ɜːθ] .

"	We	cannot	make	these	tests	on	Earth	.
"	我们	不能	制作	这些	测试	在	地球	.

“我们无法在地球上进行这些测试。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] ?

For	what	if	it	does	not	work	?
为了	什么	如果	它	做	不是	工作	?

如果行不通怎么办?

[wiː; wi][deə(r)][nɒt][juːz][ðə; ði] [muːn] .

We	dare	not	use	the	Moon	.
我们	敢	不是	使用	这	月亮	.

我们不敢利用月球。

[ɪts] ['laɪtə(r)] ['grævəti] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]

Its	lighter	gravity	makes	it	too	valuable	a	piece	of	real	estate	in	terms	of
它是	打火机	重力	制作	它	也	有价值的	一个	片	的	真实的	财产	在	条款	的

['fjuːtʃə(r)][stɑː(r)] ['dʒɜːrniz] .

future	star	journeys	.
未来	星星	旅程	.

由于其引力较轻，就未来的星际旅行而言，它是一块极其宝贵的星体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['bɪzi] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ; [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [kən'tæmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)][rɪsk]

It	will	be	our	busy	landing	stage	;	we	dare	not	contaminate	it	nor	risk
它	将要	是	我们的	忙碌的	降落	阶段	;	我们	敢	不是	污染	它	也不	风险

[di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː] .

destroying	it	.
摧毁	它	.

这将是我们繁忙的着陆平台；我们既不敢污染它，也不敢冒着破坏它的风险。

" [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] ['steɪlmeɪt] .

"	We	have	reached	stalemate	.
"	我们	有	达到	僵局	.

我们陷入了僵局。

[ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [muːn] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn][nəʊ]['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['testɪŋ] .

On	Earth	and	Moon	we	can	go	on	no	farther	without	testing	.
在	地球	和	月亮	我们	能	去	在	不	更远	没有	测试	.

在地球和月球上，如果没有测试，我们就无法继续前进。

[ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [muːn] [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [test] .

On	Earth	and	Moon	we	dare	not	test	.
在	地球	和	月亮	我们	敢	不是	测试	.

在地球和月球上，我们不敢进行试验。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['testɪŋ] ['eəriə][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

Some	other	testing	area	must	be	found	.
一些	其他	测试	区域	必须	是	成立	.

必须另找测试场地。

" ['aʊə(r)][ɪk'splɔːrərz][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ðæt] [mɑːz] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [wɜːld] .

"	Our	explorers	have	brought	us	conclusive	proof	that	Mars	is	a	dead	world	.
"	我们的	探险家	有	带来	我们	确凿	证明	那	火星	是	一个	死的	世界	.

"我们的探险家们已经给我们带来了确凿的证据，证明火星是一个死寂的世界。"

[ə; eɪ] ['juːsləs] [wɜːld] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][laɪf] .

A	useless	world	in	terms	of	life	.
一个	无用	世界	在	条款	的	生活	.

一个对生命毫无意义的世界。

['juːsləs] , [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['rəʊmən]['kænd(ə)ls]

Useless	,	too	,	as	a	source	of	minerals	,	for	our	little	Roman	candles
无用	,	也	,	作为	一个	来源	的	矿物	,	为了	我们的	小的	罗马	蜡烛

[kæn; kən] ['kæri] [nəʊ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['peɪləʊd] .

can	carry	no	commercial	payload	.
能	携带	不	商业的	有效载荷	.

作为矿物质来源也毫无用处，因为我们的小型罗马蜡烛不能承载任何商业载荷。

[ə; eɪ] ['juːsləs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ,
A **useless** **world** **for** **colonization** **,**
一个 无用 世界 为了 殖民化 ,

一个不适合殖民的世界

[wɪð] [eə(r)] [tuː] ['tenjuəs] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [lʌŋz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [tuː] [skeəs] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ]
with **air** **too** **tenuous** **for** **human** **lungs** **and** **water** **too** **scarce** **for** **growing**
和 空气 也 脆弱的 为了 人类 肺 和 水 也 稀少 为了 生长
[fuːd] .
food **.**
食物 .

空气过于稀薄，不适合人类肺部呼吸；水资源过于匮乏，无法种植粮食。

['hjuːmənz][mʌst; məst][biː; bi] [haʊzd] [ɪn] [siːld] ['tʃeɪmbəz] , [ɔː(r)] ['kɒnstəntli] [weə(r)]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt]
Humans **must** **be** **housed** **in** **sealed** **chambers** **,** **or** **constantly** **wear** **spacesuits**
人类 必须 是 房屋 在 密封 房间 , 或者 不断地 穿 宇航服
.
:
.

人类必须被安置在密封的舱室中，或者时刻穿着宇航服。

[frɒm; frəm][ɔːl] ['præktɪkl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [wɜːld] .
From **all** **practical** **points** **of** **view** **,** **a** **worthless** **world** **.**
从 全部 实际的 积分 的 看法 , 一个 毫无价值 世界 .

从所有实际角度来看，这是一个毫无价值的世界。

" [bʌt; bət][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['saɪəns] .
" **But** **invaluable** **to** **science** **.**
" 但 无价 到 科学 .

但对科学而言却弥足珍贵。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [di'strɔɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə][mæn] , [wiː; wi][kæn; kən][pʊt]
For **there** **,** **without** **destroying** **anything** **of** **value** **to** **man** **,** **we** **can** **put**
为了 那里 , 没有 摧毁 任何事物 的 价值 到 男人 , 我们 能 放
['aʊə(r)] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [test] .
our **theories** **to** **test** **.**
我们的 理论 到 测试 .

因为在那里，我们可以在不破坏任何对人类有价值的东西的情况下检验我们的理论。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [ə; eɪ]['njuːkliə(r)] [ri'ækʃn] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɒk] [ænd; ənd][dɜːt] ,
We **believe** **we** **can** **start** **a** **nuclear** **reaction** **in** **ordinary** **rock** **and** **dirt** **,**
我们 相信 我们 能 开始 一个 核 反应 在 普通的 岩石 和 污垢 ,

我们相信我们可以在普通的岩石和泥土中引发核反应。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][kən'trəʊl][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [fləʊ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
and **keep** **it** **under** **control** **to** **produce** **a** **continuous** **flow** **of** **power** **.**
和 保持 它 在下面 控制 到 生产 一个 连续的 流动 的 力量 .

并加以控制，以产生持续的电力流。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [waɪld][aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl] .
We **believe** **we** **can** **keep** **it** **from** **running** **wild** **out** **of** **control** **.**
我们 相信 我们 能 保持 它 从 跑步 荒野 出去 的 控制 .

我们相信我们可以控制住局面，不让它失控。

" [ɪf] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [tests] [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [duː; də] [kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði]['plænɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
" **If** **the** **innumerable** **tests** **we** **must** **run** **do** **contaminate** **the** **planet** **,** **or** **even**
" 如果 这 无数 测试 我们 必须 跑步 做 污染 这 行星 , 或者 甚至
[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ,
destroy **it** **slowly** **,**
破坏 它 缓慢地 ,

“如果我们必须进行的无数次试验真的污染了地球，甚至慢慢地摧毁了它，

['aʊə(r)] [geɪn] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːθləs] ['riːəl]

our	gain	in	knowledge	will	be	greater	than	the	loss	of	this	worthless	real
我们的	获得	在	知识	将要	是	更大的	比	这	损失	的	这	毫无价值	真实的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

我们从知识中获得的收益将大于失去这块毫无价值的房产的损失。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] ;

"	There	was	a	stir	in	the	Assembly	;
"	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	集会	;

“议会里一片哗然；

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv]

something	between	a	gasp	of	horror	and	admiration	at	the	audacity	of
某物	之间	一个	喘气	的	恐怖	和	钦佩	在	这	大胆	的

[mænz] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

man's	sacrificing	a	whole	planet	to	his	knowledge	.
男人的	牺牲	一个	所有的	行星	到	他的	知识	.

对于人类为了获取知识而牺牲整个星球的胆大妄为，人们既感到恐惧又感到钦佩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

They	had	not	known	we	were	so	far	along	the	way	.
他们	有	不是	已知	我们	是	所以	远的	沿着	这	方式	.

他们并不知道我们已经走了这么远。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

And	then	,	on	second	thought	,	a	settling	back	in	satisfaction	.
和	然后	,	在	第二	想法	,	一个	安顿	后退	在	满意	.

然后，转念一想，又感到一阵满足。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['prɒbləm] .

It	seemed	a	simple	solution	to	an	impossible	problem	.
它	似乎	一个	简单的	解决方案	到	一个	不可能的	问题	.

这似乎是解决一个不可能问题的简单方法。

[tuː; tə] [teɪk] [nɒt] ['əʊnli] [vændæmz] [tests] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['njuːkliə(r)] ['testɪŋ] [ɒv; əv]

To	take	not	only	VanDam's	tests	away	from	Earth	,	but	all	nuclear	testing	of
到	拿	不是	仅有的	范达姆的	测试	离开	从	地球	,	但	全部	核	测试	的

['evri] [kaɪnd] !

every	kind	!
每一个	种类	!

不仅要将范达姆的核试验从地球上移除，还要将所有类型的核试验都移除！

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['klæmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)]

To	quell	the	fears	and	still	the	clamoring	of	the	humanists	who	would	rather
到	荡平	这	恐惧	和	仍然	这	喧闹	的	这	人文主义者	WHO	会	相当

[siː] [mæn] [stæg'neɪt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] .

see	man	stagnate	in	ignorance	than	risk	the	future	to	learn	.
看	男人	凝滞	在	无知	比	风险	这	未来	到	学习	.

为了平息恐惧，并平息人文主义者的喧嚣，他们宁愿看到人类停滞在无知中，也不愿冒着未来的风险去学习。

[æt; ət] ['evri] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ri'ælətɪ] [ðɪs] [maɪt] [tɜːn] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

At	every	level	of	political	reality	this	might	turn	to	advantage	.
在	每一个	等级	的	政治的	现实	这	可能	转动	到	优势	.

在政治现实的各个层面，这都可能变成一种优势。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [huː] [stɪl] [θɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] ,

If	there	were	any	who	still	thought	in	such	terms	,
如果	那里	是	任何	WHO	仍然	想法	在	这样的	条款	,

如果还有人抱有这种想法的话，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd]['dʒen(ə)rəli] !

it	might	even	be	good	for	mankind	generally	!
它	可能	甚至	是	好的	为了	人类	一般来说	!

这甚至可能对全人类都有好处!

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['mɪstɪk] ['maɪndɪd] , " [væn'dæm] [kən'tɪnjuːd] [wen] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ænd; ənd]['mɜːmə(r)]

"	I	am	not	mystic	minded	,	"	VanDam	continued	when	the	rustle	and	murmur
"	我	是	不是	神秘	有思想	,	"	范达姆	持续	什么时候	这	沙沙	和	低语

[hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] .

had	diminished	.
有	减少	.

“我没有神秘主义倾向,”当沙沙声和低语声渐渐消失后，范达姆继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['plænɪt] , [ləʊ'keɪtɪd] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	But	the	convenience	of	this	particular	planet	,	located	precisely	where	it	is	,
"	但	这	方便	的	这	特别的	行星	,	位于	恰恰	在哪里	它	是	,

但是，这个星球的特殊之处在于，它恰好位于这个位置，这带来了极大的便利。

[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres][ɪn] ['saɪəns] [tuː; tə] [riːtʃ]

far	enough	away	that	we	must	have	made	great	progress	in	science	to	reach
远的	足够的	离开	那	我们	必须	有	制成	伟大的	进步	在	科学	到	抵达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

距离如此遥远，以至于我们在科学领域一定取得了巨大的进步才能到达那里。

[ænd; ənd][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] ;

and	close	enough	to	be	ready	when	we	need	it	for	further	progress	;
和	关闭	足够的	到	是	准备好	什么时候	我们	需要	它	为了	更远	进步	;

而且距离足够近，以便在我们需要进一步推进时能够随时准备就绪;

[ðɪs] [siːm] ['ɔːlməʊst] ['mɪstɪkl] [ɪn][ɪts] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

this	seems	almost	mystical	in	its	coincidence	.
这	似乎	几乎	神秘	在	它是	巧合	.

这种巧合几乎令人感到不可思议。

" ([ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl]['məuʃənz]

"	(	That	for	the	ones	who	would	have	to	go	through	the	usual	motions
"	(	那	为了	这	一个	WHO	会	有	到	去	通过	这	通常	运动

[ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)][ə'pruːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [ɔːl]

of	obtaining	Higher	Power	approval	for	doing	what	they	fully	intended	doing	all
的	获得	更高	力量	赞同	为了	正在做	什么	他们	完全	故意的	正在做	全部

[ə'lɒŋ] .)

along	.	)
沿着	.	)

（这适用于那些必须按惯例获得上级批准才能做他们一直以来真正想做的事情的人。）

" [maɪ] ['kwestʃən] : [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'griː] [ə'pɒn]['aʊə(r)][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ]

"	My	question	:	Shall	the	nations	of	Earth	agree	upon	our	use	of	this	so
"	我的	问题	:	将	这	国家	的	地球	同意	之上	我们的	使用	的	这	所以

[kən'viːniənt] ,

convenient	,
方便的	,

我的问题是：地球各国是否同意我们使用这种如此便利的工具?

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['wɜːθləs] ,

and	otherwise	worthless	,
和	否则	毫无价值	,

而且毫无价值

['redi] - [æt; ət] - [hænd][steɪdʒ] [pleɪst] [raɪt] [weə(r)] [wi:; wi] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] — ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es]

ready	-	at	-	hand	stage	placed	right	where	we	need	it	—	waiting	for	us
准备好	-	在	-	手	阶段	放置	正确的	在哪里	我们	需要	它	—	等待	为了	我们

[daʊn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌn'tɪl][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

down	through	all	the	ages	until	we	should	be	ready	to	make	use	of	it	?
向下	通过	全部	这	年龄	直到	我们	应该	是	准备好	到	制作	使用	的	它	?

现成的舞台就放置在我们需要的地方——它历经岁月洗礼，一直等待着我们，直到我们准备好使用它?

" [ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] .

"	Their	ultimate	response	was	favorable	.
"	他们的	最终的	回复	曾是	有利	.

“他们最终的回应是积极的。”

['dɑ:ktər; draɪv] . [væn'dæm][dɪd][nɒt]['menʃ(ə)n] ,

Dr	.	VanDam	did	not	mention	,
博士	.	范达姆	做过	不是	提到	,

范达姆博士没有提到，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['əʊnli] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][nekst][vəʊt][ɔ:(r)] [ə'pɔɪntmənt]

and	being	only	politicians	unable	to	see	beyond	the	next	vote	or	appointment
和	存在	仅有的	政治家	无法	到	看	超过	这	下一个	投票	或者	预约

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɑ:sk] :

they	did	not	ask	:
他们	做过	不是	问	:

而他们这些目光短浅的政客，眼里只有下一次投票或任命，所以他们没有问:

[tru:] ,

True	,
真的	,

真的，

[wi:; wi][du:; də][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [stɑ:t] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [sləʊ] [bɜ:n]

we	do	have	a	theory	of	how	to	start	and	continue	the	slow	burn
我们	做	有	一个	理论	的	如何	到	开始	和	继续	这	慢的	烧伤

['nju:kliə(r)] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [rɒk] [ænd; ənd][dɜ:t][tu:; tə] ['enədʒi] .

nuclear	conversion	of	ordinary	rock	and	dirt	to	energy	.
核	转换	的	普通的	岩石	和	污垢	到	活力	.

我们确实有一种理论，可以解释如何启动并持续进行普通岩石和泥土向能量的缓慢核转化。

[wɒt] [wi:; wi][du:; də][nɒt][hæv; həv] , [æz; əz] [jet] , [ɪz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][stɒp][ˌaɪ 'ti:] .

What	we	do	not	have	,	as	yet	,	is	a	way	to	stop	it	.
什么	我们	做	不是	有	,	作为	然而	,	是	一个	方式	到	停止	它	.

我们目前还没有办法阻止它。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] ['fju:tʃə(r)][mæn] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][stɒp][ðə; ði]['prəʊses]

We	think	that	eventually	future	man	will	probably	find	a	way	to	stop	the	process
我们	思考	那	最终	未来	男人	将要	大概	寻找	一个	方式	到	停止	这	过程

.

:

.

我们认为，未来的人类最终可能会找到阻止这一过程的方法。

[wi:; wi] [θɪŋk] [sləʊ] [bɜ:n] [wɪl] [nɒt] [spi:d] [ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl][tu:; tə] [kən'sju:m]

We	think	slow	burn	will	not	speed	up	and	run	out	of	control	to	consume
我们	思考	慢的	烧伤	将要	不是	速度	向上	和	跑步	出去	的	控制	到	消耗

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][stɒp][ˌaɪ 'ti:] .

an	entire	planet	before	we	have	found	a	way	to	stop	it	.
一个	全部的	行星	前	我们	有	成立	一个	方式	到	停止	它	.

我们认为，这种缓慢燃烧的趋势不会加速失控，在我们找到阻止它的方法之前，不会吞噬整个星球。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['fju:tʃə(r)] ['saɪəns] [meɪ] ['i:v(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ˌdi:kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði]['plænɪt] .

We	think	that	future	science	may	even	find	a	way	to	decontaminate	the	planet	.
我们	思考	那	未来	科学	可能	甚至	寻找	一个	方式	到	去污	这	行星	.

我们认为，未来的科学甚至可能会找到净化地球的方法。

[wi:; wi] [həʊp] [ði:z] [θɪŋz] .

We	hope	these	things	.
我们	希望	这些	事物	.

我们希望如此。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ˌnju:klɪ'ɒnɪks] [wɪl] [bi:; bi] ['stɪlbɔ:n] [ænd; ənd] ['stʌntɪd]

But	we	know	that	the	science	of	nucleonics	will	be	stillborn	and	stunted
但	我们	知道	那	这	科学	的	核子学	将要	是	死胎	和	发育不良

[tu:; tə] [grəʊ] [nəʊ]['fɑ:ðə(r)] [ən'les] [wi:; wi][gəʊ][ɒn] ['testɪŋ] .

to	grow	no	farther	unless	we	go	on	testing	.
到	生长	不	更远	除非	我们	去	在	测试	.

但我们知道，如果我们不继续进行试验，核子学这门科学就会胎死腹中，无法进一步发展。

[wi:; wi] [kən'vɪns] [ɑ:'selvz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['plænɪt][ɪz] [kən'sju:md] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

We	convince	ourselves	that	even	if	an	entire	planet	is	consumed	,	it	is	a
我们	说服	我们自己	那	甚至	如果	一个	全部的	行星	是	消耗	,	它	是	一个

['wɜ:θləs] ['plænɪt] ['eniweɪ] ,

worthless	planet	anyway	,
毫无价值	行星	反正	,

我们说服自己，即使一个星球被完全摧毁，它也已经毫无价值了。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	will	be	worth	it	.
和	将要	是	值得	它	.

而且绝对值得。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl][smɔ:l][maɪ'nɒrəti] [hu:] ['kwestʃənd] ['aʊə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn]

Yet	there	was	the	usual	small	minority	who	questioned	our	right	to	destroy	one
然而	那里	曾是	这	通常	小的	少数民族	WHO	被质问	我们的	正确的	到	破坏	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

of	the	planets	of	the	solar	system	.
的	这	行星	的	这	太阳的	系统	.

然而，总有一小部分人质疑我们是否有权摧毁太阳系中的一颗行星。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:lweɪz] , [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

There	is	always	such	a	minority	,	and	as	always	,	the	rest	of	the	world	,
那里	是	总是	这样的	一个	少数民族	,	和	作为	总是	,	这	休息	的	这	世界	,

总会有这样一小部分人，而一如既往，世界其他地区……

[ɪn'tent] [ɒn] ['tɜ:nɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də] ['eniweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] - [θɪŋ] - [tu:; tə] -

intent	on	turning	what	it	intended	to	do	anyway	into	the	Right	-	Thing	-	To	-
意图	在	转弯	什么	它	故意的	到	做	反正	进入	这	正确的	-	事物	-	到	-

[du:; də] ,

Do	,
做	,

一心想把原本打算做的事变成"正确的事情"，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃaʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

was	able	to	shout	them	down	.
曾是	有能力的	到	喊	他们	向下	.

用吼声把他们吼了下去。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)][mæn][tu:; tə] [feɪs] .

Anyway	,	the	consequences	were	for	future	man	to	face	.
反正	,	这	结果	是	为了	未来	男人	到	脸	.

总之，这些后果将由后人承担。

[ɔː(r)][səʊ][wiː; wi] [θɔːt] .

Or	so	we	thought	.
或者	所以	我们	想法	.

我们当时是这么想的。

[ai] [seɪ] [wiː; wi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [sləʊ] -

I	say	we	,	because	I	was	one	of	the	members	of	Project	Slow	-
我	说	我们	,	因为	我	曾是	一	的	这	成员	的	项目	慢的	-

[bɜːn] .

Burn	.
烧伤	.

我说"我们"，因为我是"慢燃计划"的成员之一。

[nɒt] [ðæt] [aɪm][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

Not	that	I'm	the	hero	.
不是	那	我是	这	英雄	.

并不是说我就是英雄。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni]['hɪərəʊ] .

There	wasn't	any	hero	.
那里	不是	任何	英雄	.

没有英雄。

[mɪ'steɪkən][ɔː(r)][nɒt] ,

Mistaken	or	not	,
错误	或者	不是	,

无论是否出错，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'siːvd] [ðɪs] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['telɪvɪʒ(ə)n] [spek'tækjuləz] [kʊkt] [ʌp][tuː; tə]

it	was	conceived	this	wasn't	one	of	those	television	spectaculars	cooked	up	to
它	曾是	构思	这	不是	一	的	那些	电视	壮观的	煮熟	向上	到

[kən'vɜːt] ['saɪəns] ['ɪntuː]['pʌblɪk][ɪ'məʊʃənəˌlɪzəm] .

convert	science	into	public	emotionalism	.
转变	科学	进入	民众	情绪主义	.

从一开始，我们就意识到这不是那种为了将科学转化为公众情感而精心策划的电视噱头节目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌntri] - [waɪd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l][ˌfəʊtəʊ'dʒenɪk]['hɪərəʊ] - [taɪps] [tuː; tə]

There	was	no	country	-	wide	search	for	special	photogenic	hero	-	types	to
那里	曾是	不	国家	-	宽的	搜索	为了	特别的	上镜	英雄	-	类型	到

[frʌnt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

front	the	project	.
正面	这	项目	.

并没有在全国范围内寻找特别上镜的英雄人物来担任该项目的代言人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ,

The	reporters	,
这	记者	,

记者们，

[truː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd]

true	to	their	writing	tradition	of	trying	to	reduce	even	the	most	profound
真的	到	他们的	写作	传统	的	尝试	到	减少	甚至	这	最多	深刻的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['kɒmən] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)][ɒv; əv] ['slɒpi] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm]

scientific	achievement	to	the	lowest	common	denominator	of	sloppy	sentimentalism
科学	成就	到	这	最低	常见的	分母	的	邋遢	感伤主义

[ɔː(r)]['ævɪd] [sen'seɪʃənəlɪzəm] ,

or	avid	sensationalism	,
或者	狂热	耸人听闻	,

他们一贯的写作风格是，即使是最深刻的科学成就，也往往被简化为粗俗的感伤主义或哗众取宠的耸人听闻。

[traɪd][tuː; tə]['hɪərəʊaɪz; 'her-]['dɑːktər; draɪv] . [væn'dæm][æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [saɪd][ɒv; əv]

tried	to	heroize	Dr	.	VanDam	as	head	of	the	science	side	of
尝试	到	英雄化	博士	.	范达姆	作为	头	的	这	科学	边	的

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

the	project	.
这	项目	.

试图将范达姆博士塑造成该项目科学方面的负责人，并把他塑造成英雄人物。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['hævɪŋ] ['eni] .

But	he	wasn't	having	any	.
但	他	不是	拥有	任何	.

但他一个也没要。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [wɪð] ['æsɪd] [skɔːn] ,

"	Don't	you	think	,	gentlemen	,	"	he	answered	them	with	acid	scorn	,
"	不	你	思考	,	先生们	,	"	他	回答	他们	和	酸	轻蔑	,

“你们不觉得吗，先生们？”他带着尖刻的轻蔑回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [taɪm][ðə; ði]['pʌblɪk] [gruː] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	It	is	about	time	the	public	grew	up	enough	to	support	the	search	for
"	它	是	关于	时间	这	民众	生长	向上	足够的	到	支持	这	搜索	为了

['nɒlɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

knowledge	because	we	need	it	,
知识	因为	我们	需要	它	,

“公众也该成熟到足以支持求知精神了，因为我们需要知识。”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪð] [sʌm; səm] ['hænsəm] ,

rather	than	because	they'd	like	to	go	to	bed	with	some	handsome	,
相当	比	因为	他们会	喜欢	到	去	到	床	和	一些	英俊的	,

而不是因为她们想和某个英俊的男人上床，

['breɪnləs] [kuːk] [juːv] [bɪlt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ?

brainless	kook	you've	built	up	into	a	hero	?
没脑子	疯子	你已经	建造	向上	进入	一个	英雄	?

你竟然把一个没脑子的疯子捧成了英雄?

" [ðɪs] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

"	This	response	was	not	likely	to	further	the	cause	of	journalism	.
"	这	回复	曾是	不是	可能	到	更远	这	原因	的	新闻业	.

“这种回应不太可能促进新闻事业的发展。”

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]['laɪənaɪz] ['kæptɪn] ['leitən] , [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænspɔːt] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

They	tried	to	lionize	Captain	Leyton	,	as	head	of	the	transport	side	of	it	;
他们	尝试	到	狮子化	队长	莱顿	,	作为	头	的	这	运输	边	的	它	;

他们试图将莱顿上尉塑造成运输方面的负责人;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'prɪntəbl] .

but	his	remarks	were	even	more	unprintable	.
但	他的	评论	是	甚至	更多的	无法印刷	.

但他的言论更加不堪入耳。

[ðeɪ] ['nevə(r)][gɒt] [daʊn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði] ['eʃəˌlɔnz] [ɒv; əv]['steɪtəs][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

They	never	got	down	far	enough	through	the	echelons	of	status	to	reach	me	.
他们	绝不	得到	向下	远的	足够的	通过	这	梯队	的	地位	到	抵达	我	.

他们始终无法突破社会阶层的重重阻碍，最终也无法接近我。

[aɪ][wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

I	was	Chief	of	Communications	,
我	曾是	首席	的	通讯	,

我曾担任首席传播官，

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪ'peə(r)][mæn] [wɪð]

which	is	just	another	way	of	saying	I	was	a	television	repair	man	with
哪个	是	只是	其他	方式	的	说	我	曾是	一个	电视	维修	男人	和

['hedeikiz] .

headaches	.
头痛	.

换句话说，我以前是个头痛的电视维修工。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] .

Not	that	it	would	have	done	them	any	good	.
不是	那	它	会	有	完毕	他们	任何	好的	.

但就算那样做，对他们也没有任何好处。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [ðæt] [fɪts][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]

There	isn't	one	thing	about	me	that	fits	the	sentimental	notions	of	what	a
那里	不是	一	事物	关于	我	那	适合	这	感伤的	概念	的	什么	一个

['hɪərəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

hero	should	be	.
英雄	应该	是	.

我身上没有一点符合人们对英雄的传统刻板印象。

[aɪm][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] ['kærəktə(r)] .

I'm	not	even	a	colorful	character	.
我是	不是	甚至	一个	丰富多彩的	特点	.

我甚至算不上一个个性鲜明的人。

[ɪf] [aɪm]['ekspɜːt][ɪn][maɪ][dʒɒb] [ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['lɜːnɪd] ['ɜːli] [wɒt] ['eni] ['leɪzi][mæn] [wɪð]

If	I'm	expert	in	my	job	it's	only	because	I	learned	early	what	any	lazy	man	with
如果	我是	专家	在	我的	工作	它是	仅有的	因为	我	学习	早期的	什么	任何	懒惰的	男人	和

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [breɪnz] ['ɔːlsəʊ] [lɜːrnz] — [ðæt] [laɪf] [gəʊz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekspɜːt][ðæn; ðən]

an	ounce	of	brains	also	learns	—	that	life	goes	easier	for	the	expert	than
一个	盎司	的	大脑	还	学习	—	那	生活	去	更轻松	为了	这	专家	比

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

for	the	ignorant	.
为了	这	无知	.

如果说我在我的工作中是专家，那只是因为我早早就明白了一个道理——任何一个稍微有点脑子的懒汉都会明白——那就是，对于专家来说，生活比对于无知者来说要轻松得多。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ɪg'zæktli][ðə; ði]['hɪərəʊ] ['ætɪtjuːd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [truː] [ɔːl][ðə; ði]

Which	is	not	exactly	the	hero	attitude	the	public	likes	to	hear	,	but	true	all	the
哪个	是	不是	确切地	这	英雄	态度	这	民众	点赞	到	听到	,	但	真的	全部	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

这虽然不是公众喜欢听到的英雄气概，但却是事实。

[ai][dɪd][hæv; həv][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] ['kwɔlifaiz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [teɪl] .

I	did	have	an	advantage	which	qualifies	me	to	tell	this	tale	.
我	做过	有	一个	优势	哪个	符合条件	我	到	告诉	这	故事	.

我确实拥有某种优势，使我有资格讲述这个故事。

[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , ['naʊədeɪz] ,

Supervision	,	nowadays	,
监督	,	如今	,

如今的监管

[sɪts] [ɒn] [ɪts] [dʌf] [ɪn] [æn; ən] ['ɒfɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['mɑːnɪtərz] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri]
sits **on** **its** **duff** **in** **an** **office** **surrounded** **by** **television** **monitors** **showing** **them** **every**
坐着 在 它是 达夫 在 一个 办公室 包围 经过 电视 显示器 显示 他们 每一个
[feɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
phase **of** **their** **responsibilities** **,**
阶段 的 他们的 职责 ,

它坐在办公室的沙发凳上，周围环绕着电视屏幕，屏幕上显示着它职责的每一个阶段。

[ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] ['bʌtnz] [wen] [sʌm; səm] [gaɪ] [traɪz] [tuː; tə] [guːf] - [ɒf] [ɔː(r)] [stɑːrts] ['laʊsɪŋ] [ʌp]
and **punches** **buttons** **when** **some** **guy** **tries** **to** **goof** **-** **off** **or** **starts** **lousing** **up**
和 拳击 按钮 什么时候 一些 盖伊 尝试 到 傻瓜 - 离开 或者 开始 虱子 向上
[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
the **operation** **.**
这 手术 .

当有人试图偷懒或开始搞砸工作时，他会猛按按钮。

['sʌmbədi] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːnɪtərz] .
Somebody **has** **to** **maintain** **the** **system** **and** **check** **the** **same** **monitors** **.**
某人 有 到 维持 这 系统 和 查看 这 相同的 显示器 .

总得有人维护系统，并检查同样的监控设备。

[aɪ] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] ['hæpənd] .
I **saw** **everything** **of** **importance** **that** **happened** **.**
我 锯 一切 的 重要性 那 发生 .

我目睹了所有重要的事情。

[ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːn] [æt; ət] [ɔːl] .
That's **the** **only** **way** **I** **come** **into** **the** **yarn** **at** **all** **.**
那就是 这 仅有的 方式 我 来 进入 这 纱 在 全部 .

这是我接触到毛线的唯一途径。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [taɪp] .
I **didn't** **start** **out** **a** **hero** **type** **.**
我 没有 开始 出去 一个 英雄 类型 .

我一开始并不是那种英雄类型的人。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] ['ɪntuː] [wʌn] .
I **didn't** **turn** **into** **one** **.**
我 没有 转动 进入 一 .

我没有变成那样。

[aɪ] [dʒʌst] [wɒtʃt] [wɒt] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [sɪk] [æt; ət] [maɪ] ['stʌmək] [ə'lɒŋ] [wɪð]
I **just** **watched** **what** **happened** **;** **and** **I** **got** **sick** **at** **my** **stomach** **along** **with**
我 只是 观看 什么 发生 ; 和 我 得到 生病的 在 我的 胃 沿着 和
['evribɒdi] [els] .
everybody **else** **.**
大家 别的 .

我只是目睹了这一切；我和其他人一样，感到一阵恶心。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [slɪŋk] [ə'weɪ] , [sɪk] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt]
And **now** **I** **slink** **away** **,** **sick** **and** **ashamed** **,** **and** **not** **understanding** **even** **that**
和 现在 我 潜行 离开 , 生病的 和 羞愧 , 和 不是 理解 甚至 那
, [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
, **along** **with** **the** **rest** **.**
, 沿着 和 这 休息 .

现在我灰溜溜地离开了，感到恶心和羞愧，甚至连这一点都不明白，和其他一切一样。

[nɒt] ['hɪərəʊz] — [nəʊ] — [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Not **heroes** **—** **no** **—** **none** **of** **us** **.**
不是 英雄 — 不 — 没有任何 的 我们 .

我们都不是英雄。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk]

From	the	first	this	was	intended	and	conducted	as	a	genuine	scientific
从	这	第一的	这	曾是	故意的	和	实施	作为	一个	真的	科学

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ə; eɪ] [gruːp] ['efət] ,

project	,	a	group	effort	,
项目	,	一个	团体	努力	,

从一开始，这项工作就被定位为一个真正的科学项目，一项团队合作。

[wɪð] [iːtʃ] [mænz]['iːgəʊ][səb'djuːd][ænd; ənd] ['blendɪd] [ɪn][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

with	each	man's	ego	subdued	and	blended	in	to	serve	the	needs	of	the	whole
和	每个	男人的	自我	低沉的	和	混合	在	到	服务	这	需求	的	这	所有的

.

:

·

每个人都克制了自己的自我，融入到整体的需要中。

[nəʊ]['speʃ(ə)l]['hɪərəʊz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][[dəup]] .

No	special	heroes	emerging	to	show	up	the	rest	of	the	dopes	.
不	特别的	英雄	新兴	到	展示	向上	这	休息	的	这	傻瓜	.

没有出现什么特别的英雄来衬托其他笨蛋。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [stʌf] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk]['fɪkʃ(ə)n][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən]

None	of	the	usual	stuff	of	romantic	fiction	was	supposed	to	happen
没有任何	的	这	通常	东西	的	浪漫的	小说	曾是	据称	到	发生

— [ðəʊz] [ʌn'juːʒuəl]['deindʒəz] ,

—	those	unusual	dangers	,
—	那些	异常	危险	,

浪漫小说里常见的那些情节都没有发生——那些不同寻常的危险，

['hɒrəb(ə)l]['æksɪdənts] , ['sʌd(ə)n] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'dɪstɪk] [hɑːts]

horrible	accidents	,	sudden	frightful	emergencies	so	dear	to	the	little	sadistic	hearts
可怕	事故	,	突然	可怕	紧急情况	所以	亲爱的	到	这	小的	虐待狂	心

[ɒv; əv] ['ridər] [ænd; ənd] ['vjuːəz] .

of	readers	and	viewers	.
的	读者	和	观众	.

可怕的事故，突如其来的可怕紧急情况，正是读者和观众那些有点虐待倾向的心灵所钟爱的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , ['nəʊbədi] [biːt] [ʌp] ['enibɒdi] [wɪð] [ðeə(r)][fɪsts] , [nɔː(r)] [gʌnd] [ðem; ðəm]

So	far	as	I	know	,	nobody	beat	up	anybody	with	their	fists	,	nor	gunned	them
所以	远的	作为	我	知道	,	无人	打	向上	任何人	和	他们的	拳头	,	也不	枪击	他们

[daʊn] ;

down	;
向下	;

据我所知，没有人用拳头殴打任何人，也没有人用枪射杀任何人；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] , ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ,

which	is	the	usual	,	almost	the	only	,
哪个	是	这	通常	,	几乎	这	仅有的	,

这是通常的，几乎是唯一的，

['fɪkʃən(ə)l] [wei] [jet] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hjuːmənɪst] [fɔː(r); fə(r)]['kəʊpɪŋ] [wɪð] [laɪf] ['prɔːbleɪmz] .

fictional	way	yet	found	among	the	humanists	for	coping	with	life	problems	.
虚构的	方式	然而	成立	之中	这	人文主义者	为了	应对	和	生活	问题	.

虚构的，但却是人文主义者应对生活问题的一种方式。

[wiː; wi] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [beɪs] [frɒm; frəm] [pɑːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

We	assembled	the	mastership	on	the	Moon	base	from	parts	which	were
我们	组装	这	大师级	在	这	月亮	根据	从	部分	哪个	是

['rəʊmən] ['kændl] [ʌp] ,

Roman	candled	up	,
罗马	蜡烛	向上	,

我们在月球基地用罗马蜡烛点燃的零件组装了这艘主舰。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [frɒm; frəm] [tuː] ['hevɪli] [ɜːθ] .

a	few	pieces	at	a	time	,	from	too	heavily	gravitied	Earth	.
一个	很少	件	在	一个	时间	,	从	也	重度	重力	地球	.

一次只掉落几块碎片，来自重力过大的地球。

[ðə; ði] ['jelp] [ɒv; əv] [peɪn] [frɒm; frəm] ['tæksˌpeər] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [haɪ] .

The	yelps	of	pain	from	taxpayers	reached	almost	as	high	.
这	耶普斯	的	疼痛	从	纳税人	达到	几乎	作为	高的	.

纳税人的痛苦哀嚎也几乎达到了同样的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veksɪŋ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['njuːkliə(r)]

It	was	one	thing	to	wash	the	hands	of	the	vexing	problem	of	nuclear
它	曾是	一	事物	到	洗	这	双手	的	这	令人恼火	问题	的	核

['testɪŋ] [baɪ] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [aʊt] [tuː; tə] [mɑːz] .

testing	by	wanting	it	shifted	out	to	Mars	.
测试	经过	想要	它	转移	出去	到	火星	.

把核试验转移到火星上，以此来逃避这个棘手的核试验问题，这无可厚非。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	something	else	to	pay	for	having	it	.
它	曾是	某物	别的	到	支付	为了	拥有	它	.

但拥有它还需要付出其他代价。

[ə'genst] [ðə; ði] [muːnz] ['laɪtə(r)] ['grævəti] [wiː; wi] [ɪ'ventʃuəli] [wɜː(r); wə(r)] [speɪs] - [bɔːn] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)]

Against	the	Moon's	lighter	gravity	we	eventually	were	space	-	borne	with	no	more
反对	这	月亮的	打火机	重力	我们	最终	是	空间	-	出生	和	不	更多的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['paʊə(r)] [θrʌst] [ænd; ənd] [ɪn'ɜːʃə] ,

than	the	usual	fight	between	power	thrust	and	inertia	,
比	这	通常	斗争	之间	力量	推力	和	惯性	,

克服月球较轻的引力，我们最终进入太空，遇到的只不过是动力推力和惯性之间的常规斗争而已。

[bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] .

both	physical	and	psychological	.
两个都	身体的	和	心理	.

包括生理和心理两方面。

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] ['preʃəs] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['fjuːəl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊpt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

Without	touching	that	precious	reserve	of	fuel	which	we	hoped	would	bring	us
没有	接触	那	宝贵的	预订	的	燃料	哪个	我们	希望	会	带来	我们

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

在没有动用那份我们寄予厚望、能带我们返回的宝贵燃料储备的情况下，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ɪ'nʌf] [spiːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ]

we	were	able	to	build	up	enough	speed	that	it	took	us	only	a	month
我们	是	有能力的	到	建造	向上	足够的	速度	那	它	采取	我们	仅有的	一个	月

[tuː; tə] [riːtʃ] [mɑːz] .

to	reach	Mars	.
到	抵达	火星	.

我们积累了足够的速度，只用了一个月就到达了火星。

[nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [wʊd] [keə(r)] ,

No	point	in	showing	,	because	nobody	would	care	,
不	观点	在	显示	,	因为	无人	会	关心	,

展示也没用，因为没人会在意。

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [kræmpt] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['speɪsɪz] [left] [baɪ][ðə; ði]

how	the	two	dozen	of	us	were	cramped	in	the	tiny	spaces	left	by	the
如何	这	二	打	的	我们	是	狭窄	在	这	微小的	空间	左边	经过	这

[ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] .

equipment	and	instruments	we	had	to	carry	.
设备	和	仪器	我们	有	到	携带	.

我们二十几个人挤在因携带设备和仪器而留下的狭小空间里。

[kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][dʒɒb] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]

Construction	and	maintenance	had	done	their	job	properly	,	and	,	for
建造	和	维护	有	完毕	他们的	工作	适当地	,	和	,	为了

[wʌns] , [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [dʌn] [ɪts][dʒɒb] ,

once	,	inspection	had	actually	done	its	job	,
一次	,	检查	有	实际上	完毕	它是	工作	,

施工和维护工作都做得不错，而且，这一次，检查工作也真正尽职尽责了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] ['prɒpəli] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

We	were	able	to	reverse	properly	at	the	right	time	,
我们	是	有能力的	到	撤销	适当地	在	这	正确的	时间	,

我们能够在正确的时间正确地进行倒车。

[ænd; ənd] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] ['paʊəd] ['aʊə(r)] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [pleɪn] ['iːstwəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	soft	cushion	powered	our	way	down	into	a	Martian	plain	eastward	of	a
和	柔软的	软垫	动力	我们的	方式	向下	进入	一个	火星人	清楚的	向东	的	一个

[ləʊ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] .

low	range	of	hills	.
低的	范围	的	丘陵	.

柔软的坐垫推动我们一路向下，进入火星平原，平原位于一片低矮的山丘以东。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['evribɒdi] [hæz; həz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dˌɒkjuːm'ɛntəɹiz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

Surely	everybody	has	watched	the	documentaries	long	enough	to	have	some
一定	大家	有	观看	这	纪录片	长的	足够的	到	有	一些

[aɪ'dɪə][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] ['hɒstaɪl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][mɑːz] ;

idea	about	the	incredibly	hostile	surface	of	Mars	;
主意	关于	这	难以置信	敌对的	表面	的	火星	;

想必大家都看过足够多的火星纪录片，对火星极其恶劣的表面环境应该有所了解；

[ðə; ði] [tuː] [θɪn] [eə(r)] , [wɪtʃ] [lets] [sʌm; səm] [stɑːz] [ʃaɪn] [θruː] ['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪtaɪm] ;

the	too	thin	air	,	which	lets	some	stars	shine	through	even	in	daytime	;
这	也	薄的	空气	,	哪个	让我们	一些	明星	闪耀	通过	甚至	在	白天	;

空气过于稀薄，以至于即使在白天，一些星星也能穿透空气发光；

[ðə; ði] ['wɔːtələs] ['dezət] ; [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ; [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] . . . .

the	waterless	desert	;	the	extremes	of	temperature	;	the	desolation	.	.	.	.
这	无水	沙漠	;	这	极端情况	的	温度	;	这	荒凉	.	.	.	.

干旱的沙漠；极端的气温；荒凉的景象.....

[ɑː] , [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] !

Ah	,	the	desolation	!
啊	,	这	荒凉	!

啊，这片荒凉之地!

[ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] !

The	terrifying	desolation	!
这	恐怖	荒凉	!

令人毛骨悚然的荒凉!

[muːn] ['sɜːfɪs] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Moon	surface	is	bad	enough	;	but	at	least	there	is	the	great	ball	of	Earth	,
月亮	表面	是	坏的	足够的	;	但	在	至少	那里	是	这	伟大的	球	的	地球	,

月球表面已经够糟糕了；但至少还有地球这个大球。

['siːmɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ɪn] [ðæt] ['eələs] [wɜːld] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

seeming	so	near	in	that	airless	world	that	one	has	the	illusion	of	being	able
似乎	所以	靠近	在	那	无气	世界	那	一	有	这	错觉	的	存在	有能力的

[tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	reach	out	and	almost	touch	it	,
到	抵达	出去	和	几乎	触碰	它	,

在那个没有空气的世界里，它似乎近在咫尺，让人产生一种伸手就能触摸到它的错觉。

[tʌtʃ] [həʊm] , [nəʊ] [həʊm] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

touch	home	,	know	home	is	still	there	,	imagine	he	can	almost	see	it	.
触碰	家	,	知道	家	是	仍然	那里	,	想象	他	能	几乎	看	它	.

触摸家的感觉，知道家还在那里，想象着他几乎能看到它。

" [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tɪp][ɒv; əv][lænd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən]

"	See	that	little	tip	of	land	there	on	the	east	coast	of	the	North	American
"	看	那	小的	提示	的	土地	那里	在	这	东方	海岸	的	这	北	美国人

['kɒntɪnənt] ?

continent	?
大陆	?

“看到北美大陆东海岸那小块陆地了吗？”

[ðæts] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] ! "

That's	where	I	live	!	"
那就是	在哪里	我	居住	!	"

我就住在那儿!

" [jeə] , " ['sʌmbədi] ['ɑːnsəz] .

"	Yeah	,	"	somebody	answers	.
"	是的	,	"	某人	答案	.

“是啊，”有人回答道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [gaɪ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] [waɪl]

"	And	who	is	that	guy	walking	through	your	front	door	without	knocking	while
"	和	WHO	是	那	盖伊	步行	通过	你的	正面	门	没有	敲门	尽管

[jʊr; jər] [ə'weɪ] ?

you're	away	?
你是	离开	?

“你不在家的时候，那个没敲门就闯进你家前门的人是谁？”

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [kləʊz] .

"	Sometimes	it	seems	that	close	.
"	有时	它	似乎	那	关闭	.

“有时候感觉就这么近。”

[ɒn] [mɑːz] , [ɜːθ] [ɪz][dʒʌst][ə'nʌðə(r)] [braɪt] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [skaɪ] ;

On	Mars	,	Earth	is	just	another	bright	spot	in	the	black	night	sky	;
在	火星	,	地球	是	只是	其他	明亮的	点	在	这	黑色的	夜晚	天空	;

在火星上，地球只不过是漆黑夜空中的另一个亮点；

[səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'ækʃn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['terəb(ə)l][dɪ'speə(r)] ,

so	far	away	that	the	first	reaction	is	one	of	terrible	despair	,
所以	远的	离开	那	这	第一的	反应	是	一	的	糟糕的	绝望	,

距离如此遥远，以至于第一反应是极度的绝望。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [vɑ:st] [hɒ'stɪlətɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [ˌnevə'mɔ:(r)] [si:]

the	overpowering	conviction	that	in	all	that	vast	hostility	a	man	will	nevermore	see
这	压倒性的	定罪	那	在	全部	那	广阔的	敌意	一个	男人	将要	永不再	看

[həʊm] ;

home	;
家	;

那种强烈的信念是，在如此巨大的敌意中，一个人再也回不了家了；

[nɔ:(r)] [nəʊ] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɑ:mi] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [sɒft] , [mɔɪst] ['sʌmə(r)] ; [nɔ:(r)] [fi:l] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv]

nor	know	again	the	balmy	twilight	of	soft	,	moist	summer	;	nor	feel	the	arms	of
也不	知道	再次	这	芳香	暮	的	柔软的	,	潮湿	夏天	;	也不	感觉	这	武器	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

再也无法体会到夏日柔和湿润的黄昏；再也无法感受到爱情的怀抱。

[ɪk'splɔ:rərz] [hæd; həd] [nɒt] [laɪd; li:d] .

Explorers	had	not	lied	.
探险家	有	不是	撒谎了	.

探险家们没有撒谎。

['nʌθɪŋ] , ['eniweə(r)] , [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['wɜ:θləs] [tu:; tə] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑ:z] .

Nothing	,	anywhere	,	could	be	more	worthless	to	man	than	the	planet	Mars	.
没有什么	,	任何地方	,	可以	是	更多的	毫无价值	到	男人	比	这	行星	火星	.

世界上没有任何事物比火星对人类更毫无价值。

['wɜ:θləs] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'ni:k] ['pɜ:pəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [ðeə(r)] .

Worthless	,	except	for	the	unique	purpose	which	had	brought	us	there	.
毫无价值	,	除了	为了	这	独特的	目的	哪个	有	带来	我们	那里	.

除了把我们带到那里的特殊目的之外，它毫无价值。

[wi:; wi] [dʌg] [ɪn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

We	dug	in	beneath	the	surface	.
我们	挖	在	下面	这	表面	.

我们深入挖掘了地表之下。

[naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ə'gen] ,

Now	surely	,	again	,
现在	一定	,	再次	,

现在肯定又是这样了，

['evriwʌn] [hæz; həz] [si:n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dˌɒkju:m'ɛntəɹiz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

everyone	has	seen	enough	of	the	documentaries	that	it	is	unnecessary
每个人	有	已见	足够的	的	这	纪录片	那	它	是	不必要

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] ['dɪgɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd] ['læbrətɔ:riz] [bɪ'ni:θ] [ðæt]

to	show	us	digging	out	our	living	quarters	and	laboratories	beneath	that
到	展示	我们	挖掘	出去	我们的	活的	四分之一	和	实验室	下面	那

['mɜ:sɪləs] [pleɪn] .

merciless	plain	.
无情	清楚的	.

大家都看过足够多的纪录片了，没必要再展示我们如何在那片无情的平原下挖掘出我们的生活区和实验室。

[wi:; wi] [ju:st] [ðə; ði] [dɪs'pleɪst] ['paʊdəd] [rɒk] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [kru:d] [sɪ'ment] ,

We	used	the	displaced	powdered	rock	to	form	a	crude	cement	,
我们	用过的	这	流离失所	粉末状	岩石	到	形式	一个	原油	水泥	,

我们利用被冲刷出来的岩石粉末制成了一种简易水泥。

[nɒt] [lɒŋ] ['lɑ:stɪŋ] [bʌt; bət] ['ædɪkwət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ðeə(r)] .

not	long	lasting	but	adequate	for	the	time	we	would	be	there	.
不是	长的	持久	但	足够的	为了	这	时间	我们	会	是	那里	.

虽然不持久，但足以满足我们在那里的这段时间的需求。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['sɜːfɪst] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ['eəriə] .

With	it	,	we	surfaced	over	our	living	area	.
和	它	,	我们	浮出水面	超过	我们的	活的	区域	.

借助它，我们浮出了我们的居住区。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] ,

This	was	not	so	much	to	provide	a	landing	field	,
这	曾是	不是	所以	很多	到	提供	一个	降落	场地	,

这与其说是为了提供一个着陆场，不如说是为了提供一个着陆场地。

[sɪns] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dʒet] ['paʊəd] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ;

since	most	of	our	journeying	would	be	in	individual	jet	powered	spacesuits	;
自从	最多	的	我们的	旅程	会	是	在	个人	喷射	动力	宇航服	;

因为我们的大部分旅程都将穿着个人喷气式动力太空服进行；

[bʌt; bət][tuː; tə][help][ɪn'ʃʊə(r)] [ə'genst] ['eni] ['liːkɪdʒ] [ɒv; əv][eə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)]['ɪnə(r)] [siːlz] [krækt] .

but	to	help	insure	against	any	leakage	of	air	if	our	inner	seals	cracked	.
但	到	帮助	保证	反对	任何	泄漏	的	空气	如果	我们的	内	封印	裂纹	.

但这样做是为了防止内部密封件破裂时发生漏气。

[tuː; tə][help] [siːl] [aʊt][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let] [luːs] — [ðæt] , [tuː] .

To	help	seal	out	the	killing	radiation	we	intended	to	let	loose	—	that	,	too	.
到	帮助	海豹	出去	这	杀	辐射	我们	故意的	到	让	松动的	—	那	,	也	.

为了帮助阻止我们释放致命辐射——这也是原因之一。

[wiː; wi] [ɪ'rektɪd] [kʌm] - [tuː; tə] - [ˌem 'iː] ['taʊəz] [æt; ət] [iːtʃ] ['elɪveɪtə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['ləʊə(r)]

We	erected	Come	-	to	-	me	towers	at	each	elevator	which	would	lower
我们	竖立	来	-	到	-	我	塔楼	在	每个	电梯	哪个	会	降低

[speɪsuːtɪd] [men][tuː; tə]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [θruː] [lɒks] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)]

spacesuited	men	to	lower	levels	where	they	could	go	through	locks	to	reach	their
太空服	男人	到	降低	级别	在哪里	他们	可以	去	通过	锁	到	抵达	他们的

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

我们在每部电梯旁都竖起了"来我这里"塔，可以将身穿宇航服的宇航员送到较低的楼层，在那里他们可以通过锁到达自己的住所。

[wʌn] [kʌm] - [tuː; tə] - [ˌem 'iː]['taʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hɑːf]['dʌz(ə)n][men] , [tjuːnd][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)]

One	Come	-	to	-	me	tower	for	each	half	dozen	men	,	tuned	to	the	power
一	来	-	到	-	我	塔	为了	每个	一半	打	男人	,	调谐	到	这	力量

[sɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][suːts] ,

source	of	their	suits	,
来源	的	他们的	西装	,

每六个人配备一个"来找我"能量塔，能量塔的电源与他们西装的电源相匹配。

[tuː; tə] [brɪŋ] [iːtʃ] [mæn] ['seɪfli] [bæk] , [æz; əz]['truːli][æz; əz][ə; eɪ]['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] ,

to	bring	each	man	safely	back	,	as	truly	as	a	homing	pigeon	,
到	带来	每个	男人	安全	后退	,	作为	真的	作为	一个	归巢	鸽子	,

像信鸽一样，将每个人都安全带回来。

[tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ə'genst] [bɪ'kʌmɪŋ] [lɒst] [ɒn] [ðæt] ['hɒstaɪl] ['plænɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

to	guarantee	against	becoming	lost	on	that	hostile	planet	;	and	,	in	emergency	,
到	保证	反对	成为	丢失的	在	那	敌对的	行星	;	和	,	在	紧急情况	,

[ʃʊd; ʃəd][wʌn][ə'raɪz] ,

should	one	arise	,
应该	一	出现	,

为了保证不会在那颗充满敌意的星球上迷路；并且，在紧急情况下，如果出现这种情况，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ]['pænɪk][mɒb] [gæŋd] [ʌp][æt; ət][wʌn] [lɒk] [ænd; ənd][daɪd] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)]

to	see	that	no	panic	mob	ganged	up	at	one	lock	and	died	waiting	there
到	看	那	不	恐慌	暴民	结伙	向上	在	一	锁	和	死亡	等待	那里

[fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] [tuː; tə] ['seɪfti] [waɪl] ['ʌðə(r)] [lɒks] [rɪ'meɪnd] ['aɪd(ə)l] — [ðə; ði]['hjuːmən] [weɪ] [ɒv; əv]

for	entrance	to	safety	while	other	locks	remained	idle	—	the	human	way	of
为了	入口	到	安全	尽管	其他	锁	剩余	闲置的	—	这	人类	方式	的

['duːɪŋ] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [stres] .

doing	things	under	stress	.
正在做	事物	在下面	压力	.

确保没有恐慌的人群聚集在一个船闸，在那里等待进入安全区域而死亡，而其他船闸却闲置着——这是人类在压力下做事的方式。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['njuːkliə(r)] [tests] [kʊd; kəd]

We	had	to	finish	all	that	in	the	first	few	weeks	before	any	nuclear	tests	could
我们	有	到	结束	全部	那	在	这	第一的	很少	周	前	任何	核	测试	可以

[biː; bi] ['stɑːtɪd] .

be	started	.
是	开始	.

我们必须在任何核试验开始前的几周内完成所有这些工作。

['enibɒdi] [huːz] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [waɪt] - [frɔk] ['æktəz] [ɪn]

Anybody	whose	notions	of	science	are	derived	from	white	-	frocked	actors	in
任何人	谁	概念	的	科学	是	衍生的	从	白色的	-	穿着礼服	演员	在

['telɪvɪʒ(ə)n] [kə'mɜːʃlz] ['hæznt][ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [bæk] ['breɪkɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l]

television	commercials	hasn't	the	vaguest	idea	of	how	much	back	breaking	physical
电视	广告	还没有	这	最模糊	主意	的	如何	很多	后退	打破	身体的

[wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmən] ['leɪbə(r)]['lev(ə)l][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['saɪəntɪst][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] .

work	at	the	common	labor	level	a	genuine	scientist	has	to	do	.
工作	在	这	常见的	劳动	等级	一个	真的	科学家	有	到	做	.

任何对科学的理解都来源于电视广告中身穿白大褂的演员的人，都丝毫不了解真正的科学家在普通劳动者层面需要付出多少艰辛的体力劳动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'liːf] [wʌns][wiː; wi][hæd; həd][dʌg][ɪn][ænd; ənd] [siːld] [aʊt][ðə; ði]

There	was	some	emotional	relief	once	we	had	dug	in	and	sealed	out	the
那里	曾是	一些	情绪	宽慰	一次	我们	有	挖	在	和	密封	出去	这

['ɔːf(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'keərɪŋ] ['juːnɪvɜːs] .

awful	desolation	of	an	uncaring	universe	.
可怕	荒凉	的	一个	冷漠	宇宙	.

当我们扎根于此，隔绝了冷漠宇宙的可怕荒凉之后，我们感到了一丝情感上的解脱。

([ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [wʌn'self][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] ['ætɪtjuːd] .

(	This	is	the	hardest	part	of	reconciling	oneself	to	the	science	attitude	.
(	这	是	这	最难	部分	的	和解	自己	到	这	科学	态度	.

（这是接受科学态度最难的部分。）

[mɔː(r)] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz]['hɒstaɪl][ðæn; ðən][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt]

More	comforting	to	believe	even	that	the	universe	is	hostile	than	to	admit	that
更多的	令人感到安慰	到	相信	甚至	那	这	宇宙	是	敌对的	比	到	承认	那

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['dʌznt] [keə(r)] [ə'baʊt][mæn] ,

it	simply	doesn't	care	about	man	,
它	简单地	不	关心	关于	男人	,

宁愿相信宇宙充满敌意，也不愿承认它根本不在乎人类。

[wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] .)

one	way	or	another	.	)
一	方式	或者	其他	.	)

不管怎样。）

[ɪn]['aʊə(r)] [siːld] ['kwɔːtəz] [wiː; wi] [mait] ['briːfli] [ɪ'mædʒɪn] [ɑː'selvz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][æn; ən][eə(r)]

In	our	sealed	quarters	we	might	briefly	imagine	ourselves	working	in	an	air
在	我们的	密封	四分之一	我们	可能	简要地	想象	我们自己	在职的	在	一个	空气

[kən'dɪʃ(ə)nd] [lə'bɒrətri] [bæk] [həʊm] .

conditioned	laboratory	back	home	.
条件反射	实验室	后退	家	.

在封闭的空间里，我们或许会短暂地想象自己在家乡的空调实验室里工作。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] .

It	helped	.
它	帮助	.

很有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [helpt] .

It	certainly	helped	.
它	当然	帮助	.

这确实很有帮助。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][taɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪg'zɔːstɪd] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] .

Not	that	I	seemed	to	find	time	for	more	than	exhausted	sleeping	there	.
不是	那	我	似乎	到	寻找	时间	为了	更多的	比	筋疲力尽的	睡眠	那里	.

不过，我似乎除了筋疲力尽地睡觉之外，没有时间做其他事情。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [fiːld] [saɪts] [weə(r)] [tests] [wɜː(r); wə(r)]

To	see	what	would	be	going	on	at	the	various	field	sites	where	tests	were
到	看	什么	会	是	去	在	在	这	各种各样的	场地	网站	在哪里	测试	是

[tuː; tə][biː; bi][rʌn] [ment] [ðə; ðɪ]['kæmərəz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [æt; ət] [ðəʊz] [spɒts] .

to	be	run	meant	the	cameras	had	to	be	installed	at	those	spots	.
到	是	跑步	意思是	这	相机	有	到	是	已安装	在	那些	地点	.

为了了解各个测试现场的情况，需要在测试地点安装摄像机。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'pɔːtɪd] ['rɪdʒɪd] [tests] [fɔː(r); fə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ˌpɜːsə'nel] ,

In	spite	of	the	purported	rigid	tests	for	expedition	personnel	,
在	尽管如此	的	这	据称	死板的	测试	为了	远征	人员	,

尽管探险队员要接受严格的测试，

[maɪ] [tuː] [ə'sɪstənts] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmˌbɒdiz] ['nefjuː] .

my	two	assistants	must	have	been	somebody's	nephews	.
我的	二	助理	必须	有	到过	某人的	侄子们	.

我的两个助手肯定是某人的侄子。

['sʌmhaʊ] [iːtʃ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ai][biː; bi][ðeə(r)] .

Somehow	each	installation	seemed	to	require	I	be	there	.
不知何故	每个	安装	似乎	到	要求	我	是	那里	.

不知为何，每次安装似乎都需要我到场。

[biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪtʃ]

Be	there	,	and	usually	without	some	little	piece	of	equipment	which
是	那里	,	和	通常	没有	一些	小的	片	的	设备	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [helpt] [səʊ] [mʌtʃ] ,

would	have	helped	so	much	,
会	有	帮助	所以	很多	,

身处现场，而且通常缺少一些能帮上大忙的小工具。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'liːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪsts][wiː; wi] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [klɑːks] [huː]

but	which	had	been	deleted	from	the	lists	we	submitted	by	clerks	who
但	哪个	有	到过	已删除	从	这	列表	我们	提交	经过	职员	WHO

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [weɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

were	more	concerned	with	making	a	big	showing	on	how	much	weight	they	could
是	更多的	担心的	和	制作	一个	大的	显示	在	如何	很多	重量	他们	可以

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðæn; ðən][ɪn] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] .

eliminate	than	in	helping	us	.
排除	比	在	帮助	我们	.

但这些都被工作人员从我们提交的名单中删除了，他们更关心的是能减掉多少重量，而不是帮助我们。

['sʌmhaʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] .

Somehow	we	managed	.
不知何故	我们	管理	.

我们总算挺过来了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪst][ɒv; əv] [gaɪz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt][ænd; ənd][pəʊk][ɪn]

But	I	have	made	a	little	list	of	guys	I'm	going	to	ferret	out	and	poke	in
但	我	有	制成	一个	小的	列表	的	伙计们	我是	去	到	雪貂	出去	和	戳	在

[ðə; ði] [nəʊz] [wʌns][aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

the	nose	once	I	get	back	to	Earth	.
这	鼻子	一次	我	得到	后退	到	地球	.

但我已经列了一份名单，等我回到地球后，我要把这些人揪出来，好好教训他们一顿。

['meɪbi] [ðəʊz] ['hɒliwʊd] [prə'duːsəz] [huː] [θɪŋk] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪz]

Maybe	those	Hollywood	producers	who	think	the	only	way	to	solve	a	problem	is
或许	那些	好莱坞	生产者	WHO	思考	这	仅有的	方式	到	解决	一个	问题	是

[tuː; tə] [biːt] [ʌp] ['sʌmbədi] [ɔː(r)][gʌn] [hɪm] [daʊn] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ,

to	beat	up	somebody	or	gun	him	down	have	something	,
到	打	向上	某人	或者	枪	他	向下	有	某物	,

也许那些认为解决问题的唯一方法就是殴打或枪杀某人的好莱坞制片人，他们的观点有一定道理。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [lɪst] , [ɪn][bɪg][bəʊld] ['lɛtəz] ,

Right	on	top	of	that	list	,	in	big	bold	letters	,
正确的	在	顶部	的	那	列表	,	在	大的	大胆的	信件	,

就在列表的最上方，用醒目的大字写着：

[ɪz][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][dɪ'zaɪnə(r)] [huː] [θɪŋks] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ɪn'kredəbli]

is	the	spacesuit	designer	who	thinks	a	man	can	handle	the	incredibly
是	这	太空服	设计师	WHO	思考	一个	男人	能	处理	这	难以置信

[faɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] ['mɪnətʃəraɪzd] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð] [ðəʊz] [kruːd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðeɪ] [gɪv]

fine	parts	of	miniaturized	electronic	equipment	with	those	crude	instruments	they	give
美好的	部分	的	微型化	电子的	设备	和	那些	原油	仪器	他们	给

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [skruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːm] [endz][ɒv; əv]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

us	to	screw	into	the	arm	ends	of	spacesuits	.
我们	到	拧紧	进入	这	手臂	结束	的	宇航服	.

这位宇航服设计师认为，一个人可以用宇航服上提供的那些简陋的工具，拧到宇航服的手臂末端，来操作微型电子设备的极其精细的零件。

['sʌmhaʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] .

Somehow	we	managed	.
不知何故	我们	管理	.

我们总算挺过来了。

['sʌmhaʊ] , [aʊt][ɒv; əv]['keɪɒs] , ['ɔ:də(r)] [keɪm] .

Somehow	**,**	**out**	**of**	**chaos**	**,**	**order**	**came**	**.**
不知何故	,	出去	的	混乱	,	命令	来了	.

不知怎的，混乱之中竟出现了秩序。

['sʌmhaʊ] [tests] [gɒt] [meɪd] .

Somehow	**tests**	**got**	**made**	**.**
不知何故	测试	得到	制成	.

不知怎么的，测试还是完成了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [wɜ:kt] ; ['sʌmtaɪmz] , [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]

Sometimes	**the**	**theories**	**worked**	**;**	**sometimes**	**,**	**more**	**often**	**,**	**there**	**was**	**only**	**the**
有时	这	理论	工作	;	有时	,	更多的	经常	,	那里	曾是	仅有的	这

['hju:mən] [saɪ] ,

human	**sigh**	**,**
人类	叹	,

有时理论奏效；有时，更常见的情况是，只有人类的叹息。

[ðə; ði] [gʌlp] , [ðə; ði] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [bɔ:d] .

the	**gulp**	**,**	**the**	**shrug**	**,**	**and**	**back**	**to**	**the**	**drawing**	**board**	**.**
这	咕噜	,	这	耸肩	,	和	后退	到	这	绘画	木板	.

咽了口唾沫，耸了耸肩，一切又得从头再来。

[bɪg] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [θri:] [mʌnθs] .

Big	**surprise**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**first**	**three**	**months**	**.**
大的	惊喜	在	这	结尾	的	这	第一的	三	几个月	.

前三个月结束时，出现了一个大惊喜。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʃɪp] ['lændɪd] .

A	**supply**	**ship**	**landed**	**.**
一个	供应	船	登陆	.

一艘补给船靠岸了。

['məʊstli] [fu:d] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] , [jet] !

Mostly	**food**	**and**	**some**	**champagne**	**,**	**yet**	**!**
大多	食物	和	一些	香槟酒	,	然而	!

主要是食物和一些香槟！

[stʌf] [ðə; ði][fəʊks] [bæk] [həʊm] [θɔ:t] [ðeid] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] .

Stuff	**the**	**folks**	**back**	**home**	**thought**	**they'd**	**like**	**to**	**have**	**if**	**they**	**were**	**out**	**there**	**.**
东西	这	各位	后退	家	想法	他们会	喜欢	到	有	如果	他们	是	出去	那里	.

家乡的人们觉得，如果他们身在外地，他们会想要这些东西。

['i:v(ə)n][sʌm; səm][pɪn] - [ʌp] ['pɪktʃəz] , [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:rnt] [ɔ:l'redi] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l]

Even	**some**	**pin**	**-**	**up**	**pictures**	**,**	**as**	**if**	**we**	**weren't**	**already**	**having**	**enough**	**trouble**
甚至	一些	别针	-	向上	图片	,	作为	如果	我们	不是	已经	拥有	足够的	麻烦

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'maɪndid] .

without	**being**	**reminded**	**.**
没有	存在	提醒	.

甚至还有一些性感照片，好像我们还不够倒霉似的，非得再提醒我们一点儿麻烦。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪd] ['reidiəud][fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['tæksˌpeər] [kʊd; kəd]

But	**none**	**of**	**the**	**equipment**	**we'd**	**radioed**	**for**	**in**	**case**	**the**	**taxpayers**	**could**
但	没有任何	的	这	设备	我们会	无线电通讯	为了	在	案件	这	纳税人	可以

[fɔ:'gəʊ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ə'pi:s] [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

forego	**a**	**drink**	**and**	**a**	**cigarette**	**apiece**	**to**	**raise**	**money**	**for**	**sending**	**it**	**.**
放弃	一个	喝	和	一个	卷烟	一块	到	增加	钱	为了	发送	它	.

但是，我们之前通过无线电请求提供的所有设备，都没有送到，我们甚至希望纳税人能省下一杯酒和一支烟的钱来筹集运送这些设备的资金。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['kʊd(ə)nt][ˌʌndə'stænd]['aʊə(r)][niːd][fɔː(r); fə(r)][ɪ'kwɪpmənt] , [səʊ][ðeɪ]['dɪd(ə)nt][send]['eni]

The	public	couldn't	understand	our	need	for	equipment	,	so	they	didn't	send	any
这	民众	不能	理解	我们的	需要	为了	设备	，所以		他们	没有	发送	任何

.

:

.

公众不理解我们对设备的需求，所以他们没有送来任何设备。

['mɪrəklz] [ɑːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [niːd] ['eni] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔː(r)] ['efət] ;

Miracles	aren't	supposed	to	need	any	equipment	or	effort	;
奇迹	不是	据称	到	需要	任何	设备	或者	努力	;

奇迹不应该需要任何设备或努力;

[ðeɪ] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːp(ə)l] [wɒnt][ðem; ðəm] .

they	just	come	into	being	because	people	want	them	.
他们	只是	来	进入	存在	因为	人们	想	他们	.

它们之所以出现，是因为人们需要它们。

[ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [həʊm] [beɪkt] ['kʊkiz] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [ɪ'nʌf] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['daɪət]

The	packages	of	home	baked	cookies	were	welcome	enough	after	our	diet
这	包裹	的	家	烘焙	曲奇饼	是	欢迎	足够的	后	我们的	饮食

[ɒv; əv][ˌhaɪdrə'pɒnɪk]['ældʒiː] ,

of	hydroponic	algae	,
的	水培	藻类	,

在长期食用水培藻类之后，收到几包自制饼干真是太令人欣喜了。

[bʌt; bət][aɪ'd] [stɪl] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] [træn'zistəz] .

but	I'd	still	rather	have	had	a	handful	of	miniature	transistors	.
但	ID	仍然	相当	有	有	一个	少数	的	微型	晶体管	.

但我仍然更想要一些微型晶体管。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [sed] [ðeid] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ðeə(r)] ['kʊkiz]

Some	of	the	guys	said	they'd	have	been	willing	to	substitute	their	cookies
一些	的	这	伙计们	说	他们会	有	到过	愿意的	到	代替	他们的	曲奇饼

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːkwəl] [weɪt] [ɒv; əv][bɪg] ,

for	an	equal	weight	of	big	,
为了	一个	平等的	重量	的	大的	,

有些人说他们愿意用等重的大块饼干来代替他们的饼干。

['bʌksəm] [blɒnd] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['kʊki] ['beɪkəz] ['prɒbəbli] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə]

buxom	blonde	;	but	that's	something	the	cookie	bakers	probably	preferred	not	to
丰满	金发	;	但	那就是	某物	这	曲奇饼	面包师	大概	首选	不是	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] .

think	about	.
思考	关于	.

身材丰满的金发女郎；但这可能是饼干烘焙师们更愿意不去想的事情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θriː] [mæn] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] ,

The	little	three	man	crew	of	the	supply	ship	,
这	小的	三	男人	全体人员	的	这	供应	船	,

补给船上的三名船员，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] ,

as	they	were	taking	off	for	their	return	journey	,
作为	他们	是	采取	离开	为了	他们的	返回	旅行	,

当他们启程返回时，

['prɒmɪst] [ðeid] [tel] - [ɪm] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] ,

promised	they'd	tell	'	em	what	we	really	wanted	when	they	got	back	,
承诺	他们会	告诉	-	呃	什么	我们	真的	通缉	什么时候	他们	得到	后退	,

他们承诺回来后会告诉他们我们真正想要的是什么。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['evə(r)][gɒt] ['brɔ:dkɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd]['fæməli]

but	I	doubt	the	message	ever	got	broadcast	over	the	home	and	family
但	我	怀疑	这	信息	曾经	得到	播送	超过	这	家	和	家庭

['telɪvɪʒ(ə)n] [sets] .

television	sets	.
电视	套	.

但我怀疑这条消息是否真的通过家庭电视机播出过。

['eniweɪ] , ['saɪəntɪsts] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][kəʊld] , [ʌn'fi:lɪŋ] , [ɪn'hju:mən]

Anyway	,	scientists	are	supposed	to	be	cold	,	unfeeling	,	inhuman
反正	,	科学家	是	据称	到	是	寒冷的	,	冷漠无情	,	不人道

['kri:tʃəz] [hu:] ['wɒndə(r)][ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] ['nəʊb(ə)l] ,

creatures	who	wander	around	looking	noble	,
生物	WHO	漫步	大约	寻找	高贵	,

总之，人们通常认为科学家都是冷酷无情、没有感情的人，他们四处游荡，摆出一副高尚的样子。

[waɪz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

wise	,	and	above	it	all	.
明智的	,	和	多于	它	全部	.

睿智，超然物外。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ'd] [θɔ:t] [ðæt] [wʌns][ai][gɒt][ðə; ði] ['hevi] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]

In	the	beginning	I'd	thought	that	once	I	got	the	heavy	work	of	installation
在	这	开始	ID	想法	那	一次	我	得到	这	重的	工作	的	安装

[kəm'plitɪd] ,

completed	,
完全的	,

起初我以为，一旦完成繁重的安装工作，

[ai][kʊd; kəd][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [waɪz][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [maɪ'self] .

I	could	do	a	little	wandering	around	looking	wise	and	noble	,	myself	.
我	可以	做	一个	小的	漫游	大约	寻找	明智的	和	高贵	,	我	.

我也可以四处走走，装出一副睿智高贵的样子。

[nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .

No	such	luck	.
不	这样的	运气	.

没那么幸运。

[aɪ'd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][get][set][ʌp][tu:; tə] [ʃəʊ] [wʌn][ɪk'sperɪmənt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

I'd	no	more	than	get	set	up	to	show	one	experiment	than	it	was	over	;
ID	不	更多的	比	得到	放	向上	到	展示	一	实验	比	它	曾是	超过	;

我还没来得及准备展示一个实验，实验就结束了；

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][dɪs'mænt(ə)l] , [mu:v] , [ænd; ənd][set] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .

and	I'd	have	to	dismantle	,	move	,	and	set	up	for	another	.
和	ID	有	到	拆除	,	移动	,	和	放	向上	为了	其他	.

我得把这台拆掉，搬走，再重新安装一台。

[wɪd] [θɔ:t] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['grævəti][ɒv; əv][mɑ:z] , ['θɜ:ti] - [eɪt] [pə'sent] , [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

We'd	thought	the	lighter	gravity	of	Mars	,	thirty	-	eight	percent	,	would	make	the
我们会	想法	这	打火机	重力	的	火星	,	三十	-	八	百分比	,	会	制作	这

['leɪbə(r)] ['i:zi] .

labor	easy	.
劳动	简单的	.

我们原以为火星的重力只有地球的百分之三十八，这会让劳动变得轻松。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪftɪŋ] , ['tʌgɪŋ] , ['pʊlɪŋ] , ['hɔ:lɪŋ] , [kɜ:rs] .

But	somehow	there	was	still	lifting	,	tugging	,	pulling	,	hauling	,	cursing	.
但	不知何故	那里	曾是	仍然	举重	,	拉扯	,	拉	,	运输	,	咒骂	.

但不知为何，还是有人在抬、拉、拽、搬，还有人咒骂。

[bʌt; bət] [ðen] , ['nəʊbədi]['wɒnts][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['saɪəntɪst][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][get]

But	then	,	nobody	wants	to	hear	how	the	scientist	has	to	work	to	get
但	然后	,	无人	想要	到	听到	如何	这	科学家	有	到	工作	到	得到

[hɪz; ɪz]['mɪrək(ə)l] .

his	miracle	.
他的	奇迹	.

但是，没有人想听科学家为了取得奇迹般的成就付出了多少努力。

[ðə; ði] [həʊl] ['es(ə)ns] [ɪz][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] ['mɪrəklz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] ,

The	whole	essence	is	the	illusion	that	miracles	can	be	had	without	work	,
这	所有的	本质	是	这	错觉	那	奇迹	能	是	有	没有	工作	,

其本质在于一种错觉，即无需付出努力就能获得奇迹。

[ðæt] [ɔːl][wʌn] [niːdz] [ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] .

that	all	one	needs	is	to	wish	.
那	全部	一	需求	是	到	希望	.

只要心存愿望即可。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[səʊ][wiːl; wil][get][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

So	we'll	get	to	the	miracle	.
所以	出色地	得到	到	这	奇迹	.

那么，我们接下来就要讲到奇迹了。

[naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] ['redi] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [test] ,

Now	we	were	finally	ready	to	get	down	to	the	real	test	,
现在	我们	是	最后	准备好	到	得到	向下	到	这	真实的	测试	,

现在我们终于准备好迎接真正的考验了。

[ðə; ði][meɪn]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][mɑːz] — ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [sləʊ] - [bɜːn] .

the	main	reason	for	our	coming	out	to	Mars	—	Project	Slow	-	Burn	.
这	主要的	原因	为了	我们的	未来	出去	到	火星	—	项目	慢的	-	烧伤	.

我们登陆火星的主要原因——慢燃计划。

[væn'dæm] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [hɪlz] [tuː; tə]

VanDam	chose	a	little	pocket	at	the	center	of	that	little	cluster	of	hills	to
范达姆	选择	一个	小的	口袋	在	这	中心	的	那	小的	簇	的	丘陵	到

['aʊə(r)] [west] — [ðæt] ['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [hɪlz] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['reɪdiəʊd]

our	West	—	that	little	cluster	of	hills	everybody	has	seen	in	the	pictures	radioed
我们的	西方	—	那	小的	簇	的	丘陵	大家	有	已见	在	这	图片	无线电通讯

[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

back	to	Earth	.
后退	到	地球	.

范达姆选择在我们西边那小片山丘中心的一小块地方——就是大家在传回地球的照片中看到的那小片山丘。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

We	didn't	know	it	at	the	time	,
我们	没有	知道	它	在	这	时间	,

我们当时并不知道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [hɪlz] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [kwaɪt][æn; ən]['ʌprɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒˌɪsts]

but	that	little	cluster	of	hills	was	causing	quite	an	uproar	among	archeologists
但	那	小的	簇	的	丘陵	曾是	导致	相当	一个	骚动	之中	考古学家

[bæk] [həʊm] .

back	home	.
后退	家	.

但那片小山丘却在国内的考古学家中引起了不小的轰动。

[nəʊ] [ˌɑːkɪˈɒlədʒɪst] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

No	**archeologist**	**had**	**been**	**included**	**in**	**the**	**expedition**	**,**
不	考古学家	有	到过	包括	在	这	远征	,

探险队中没有配备任何考古学家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːtɪŋ] [ðeə(r)] [brests] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃəz] [ðəʊz] [hɪlz]

and	**now**	**they**	**were**	**beating**	**their**	**breasts**	**that**	**from**	**the**	**pictures**	**those**	**hills**
和	现在	他们	是	殴打	他们的	乳房	那	从	这	图片	那些	丘陵

[lʊkt] [ˈmaɪti] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

looked	**mighty**	**artificial**	**to**	**them**	**.**
看起来	强大的	人造的	到	他们	.

现在他们捶胸顿足，说从照片上看，那些山丘显得非常不自然。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [maɪt] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɪrəmɪdz] ,

There	**was**	**too**	**much**	**of**	**a**	**hint**	**that**	**the**	**hills**	**might**	**once**	**have**	**been**	**pyramids**	**,**
那里	曾是	也	很多	的	一个	暗示	那	这	丘陵	可能	一次	有	到过	金字塔	,

种种迹象表明，这些山丘可能曾经是金字塔。

[ðeɪ] [sed] ; [ɪnˈkredəbli] [ˈeɪnʃənt] , [pəˈhæps] [ˈweðəd] [daʊn] [ˈiːɒnz] [əˈgəʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈplænɪt]

they	**said**	**;**	**incredibly**	**ancient**	**,**	**perhaps**	**weathered**	**down**	**eons**	**ago**	**when**	**the**	**planet**
他们	说	;	难以置信	古老的	,	也许	风化的	向下	亿万年	前	什么时候	这	行星

[wɒz; wəz] [ˈjʌŋgə] ,

was	**younger**	**,**
曾是	年轻	,

他们说；极其古老，或许是在地球还很年轻的时候，也就是亿万年前风化形成的。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈætməsfɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [stɪl] [kənˈteɪnɪŋ]

before	**it**	**had**	**lost**	**so**	**much**	**of**	**its**	**atmosphere**	**,**	**but**	**maybe**	**still**	**containing**
前	它	有	丢失的	所以	很多	的	它是	气氛	,	但	或许	仍然	包含

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

something	**beneath**	**them**	**.**
某物	下面	他们	.

在它失去大部分大气层之前，或许其下方仍然蕴藏着某些东西。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈʌprɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

We	**didn't**	**hear**	**the**	**uproar**	**,**	**of**	**course**	**.**
我们	没有	听到	这	骚动	,	的	课程	.

我们当然没有听到那阵骚动。

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈbɒðə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈprɪti]

Administration	**deemed**	**it**	**unnecessary**	**for**	**us**	**to**	**bother**	**our**	**pretty**
行政	被认为	它	不必要	为了	我们	到	打扰	我们的	漂亮的

[ˈlɪt(ə)l] [hedz] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] .

little	**heads**	**about**	**such**	**nonsense**	**.**
小的	头部	关于	这样的	废话	.

校方认为我们没必要为这种无稽之谈浪费时间。

[ɪn][fækt][ðə; ðɪ][ˈʌprɔː(r)][ˈnevə(r)][gɒt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ][ˌækəˈdemɪk][ˈklɔɪstə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk][æt; ət]

In	**fact**	**the**	**uproar**	**never**	**got**	**outside**	**the**	**academic**	**cloister**	**to**	**reach**	**the**	**public**	**at**
在	事实	这	骚动	绝不	得到	外部	这	学术的	修道院	到	抵达	这	民众	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

事实上，这场风波根本没有传出学术圈，也没有引起公众的关注。

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈlɪsnd] .

Administration	**should**	**have**	**listened**	**.**
行政	应该	有	听着	.

政府本应该听取意见。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] [dʌz] [mæn]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [mait] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə] [spɔɪl]

But	then	,	when	does	man	listen	to	what	might	interfere	with	his	plans	to	spoil
但	然后	,	什么时候	做	男人	听	到	什么	可能	干扰	和	他的	计划	到	剧透

['sʌmθɪŋ] ?

something	?
某物	?

但是，人什么时候才会听取那些可能会干扰他破坏计划的意见呢?

[wi:; wi] [gɒt] [ɔ:l] [set] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

We	got	all	set	to	go	in	that	little	pocket	at	the	center	of	the	hills	.
我们	得到	全部	放	到	去	在	那	小的	口袋	在	这	中心	的	这	丘陵	.

我们一切准备就绪，要前往山丘中心的那片小区域。

[ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [aɪ'di:əl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [hɪl] [ˌelə'veɪʃənz] [geɪv] [ˌju: 'es]

The	spot	was	ideal	for	us	because	the	hill	elevations	gave	us
这	点	曾是	理想的	为了	我们	因为	这	爬坡道	海拔	给予	我们

[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [pleɪs] ['aʊə(r)]['kæmərəz][ɒn][ðeə(r)][tɒp][tu:; tə]['fəʊkəs] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪtə(r)]

opportunity	to	place	our	cameras	on	their	top	to	focus	down	into	the	crater
机会	到	地方	我们的	相机	在	他们的	顶部	到	重点	向下	进入	这	火山口

[wi:; wi] [həʊpt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

we	hoped	would	appear	.
我们	希望	会	出现	.

这个地点对我们来说非常理想，因为山丘的高度让我们有机会将相机放置在山顶上，向下聚焦到我们希望看到的火山口。

[ə; eɪ] [həʊl] [rɪŋ] [ɒv; əv]['kæmərəz][wɒz; wəz][di'mɑ:nd, -'mænd] ;

A	whole	ring	of	cameras	was	demanded	;
一个	所有的	戒指	的	相机	曾是	要求	;

要求安装一整圈摄像头;

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [ʃeəd] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪks] ['ætɪtju:d] ,

as	if	the	physicists	shared	too	much	of	the	public's	attitude	,
作为	如果	这	物理学家	共享	也	很多	的	这	公众的	态度	,

仿佛物理学家们与公众持有的观念过于一致，

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə][prə'dju:s] [ɪ'nʌf] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	all	I	needed	to	produce	enough	equipment	was	to	wish	for	it	.
和	全部	我	需要	到	生产	足够的	设备	曾是	到	希望	为了	它	.

我只需要许愿就能获得足够的设备。

[bʌt; bət][baɪ] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm] ['vɜ:tʃuəli] ['evri] ['ʌðə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

But	by	stripping	the	stuff	from	virtually	every	other	project	,
但	经过	脱衣舞	这	东西	从	几乎	每一个	其他	项目	,

但通过剥离几乎所有其他项目中的这些元素，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] - [bɜ:n] [kru:] [ə'genst] [ðə; ði]

I	managed	to	balance	the	demands	of	the	Slow	-	Burn	crew	against	the
我	管理	到	平衡	这	需求	的	这	慢的	-	烧伤	全体人员	反对	这

['aʊtreɪdʒd] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['ɪʃu:] ['saɪəntɪsts] .

outraged	screams	of	the	side	issue	scientists	.
义愤填膺	尖叫	的	这	边	问题	科学家	.

我设法平衡了慢燃小组的要求和旁支科学家们的愤怒叫喊。

[vændæmz] ['θɪərɪz] [wɜ:kt] .

VanDam's	theories	worked	.
范达姆的	理论	工作	.

范达姆的理论奏效了。

[æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [æk'tɪvəti] ;

At	first	it	took	the	instruments	to	detect	that	there	was	any	activity	;
在	第一的	它	采取	这	仪器	到	探测	那	那里	曾是	任何	活动	;

起初需要借助仪器才能检测到任何活动;

[bʌt; bət]['grædʒuəli] , ['i:v(ə)n] [kru:d] ['hju:mən] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl] [bɪ'gɪnɪŋ]

but	gradually	,	even	crude	human	eyes	could	see	there	was	a	hole	beginning
但	逐步地	,	甚至	原油	人类	眼睛	可以	看	那里	曾是	一个	洞	开始

[tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ,

to	appear	,
到	出现	,

但渐渐地，即使是肉眼无法分辨的人也能看出，那里开始出现一个洞。

['di:pən] [ænd; ənd] [spred] — [prə'gresɪvli] .

deepen	and	spread	—	progressively	.
深化	和	传播	—	逐步	.

逐步加深和扩散。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][maɪ][laɪn] ,

It	was	out	of	my	line	,
它	曾是	出去	的	我的	线	,

这超出了我的权限范围。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][mə'lekjələ(r)]['leɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

but	the	general	idea	seemed	to	be	that	only	one	molecular	layer	at	a
但	这	一般的	主意	似乎	到	是	那	仅有的	一	分子	层	在	一个

[taɪm][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] ,

time	was	affected	,
时间	曾是	做作的	,

但总体思路似乎是每次只影响一个分子层。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [tɜ:n] ,

and	that	it	,	in	turn	,
和	那	它	,	在	转动	,

而这反过来，

['æktɪveɪtɪd][ðə; ði][nekst] [bɪ'ni:θ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [waɪl] [ɪts] [əʊn] [ɪ'lektrɑ:nz][ænd; ənd]

activated	the	next	beneath	and	to	the	side	while	its	own	electrons	and
活性	这	下一个	下面	和	到	这	边	尽管	它是	自己的	电子	和

['prəʊˌtɔnz] [geɪv] [ʌp][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['enədʒi] .

protons	gave	up	their	final	energy	.
质子	给予	向上	他们的	最终的	活力	.

激活了下方和侧面的下一个原子，同时它自身的电子和质子释放了最终的能量。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [dɪd] [nɒt] [wɜ:k] ['pɜ:fɪktli] .

The	experiment	did	not	work	perfectly	.
这	实验	做过	不是	工作	完美	.

实验并不完美。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [kəm'pli:t] .

The	process	should	have	been	complete	.
这	过程	应该	有	到过	完全的	.

这个过程本应已经完成。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ][baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ,

There	should	have	been	no	by	-	product	of	smoke	and	fire	,
那里	应该	有	到过	不	经过	-	产品	的	抽烟	和	火	,

不应该产生烟雾和火焰等副产品。

[nəʊ][saɪn][tu:; tə]['hju:mən] [aɪz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['sləʊli] ['di:pənɪŋ] [ænd; ənd]

no	sign	to	human	eyes	of	anything	happening	except	a	slowly	deepening	and
不	符号	到	人类	眼睛	的	任何事物	发生	除了	一个	缓慢地	加深	和

['spredɪŋ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

spreading	hole	in	the	ground	.
传播	洞	在	这	地面	.

除了地面上一个缓慢加深、不断扩大的洞之外，从人眼看来，没有任何其他迹象表明发生了什么。

[ɪn'sted] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [weɪst] [ɒv; əv] [ɪm'prɒpəli] [kən'sju:md] ['mɒlɪkju:lz] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn]
Instead **there** **was** **some** **waste** **of** **improperly** **consumed** **molecules** **,** **resulting** **in**
反而 那里 曾是 一些 浪费 的 不恰当 消耗 分子 , 结果 在
[æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋli] ['hevi] ,
an **increasingly** **heavy** **,**
一个 日益 重的 ,

相反，一些未被正确消耗的分子造成了浪费，导致物质变得越来越重。

['faɪə(r)] - [leɪst] [sməʊk] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] ['slʌgɪʃli] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] , [bɔ:n] [ə'lɒft]['əʊnli][baɪ][ɪts] [hi:t]
fire **-** **laced** **smoke** **which** **arose** **sluggishly** **in** **the** **thin** **air** **,** **borne** **aloft** **only** **by** **its** **heat**
火 - 系带 抽烟 哪个 出现 迟缓地 在 这 薄的 空气 , 出生 高空 仅有的 经过 它是 热
,
,
,

夹杂着火焰的烟雾在稀薄的空气中缓慢升腾，仅靠自身的热量才得以升空。

['fʌnlɪŋ] ['bri:fli] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [hi:t] ; [ðen] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd]
funneling **briefly** **while** **it** **gave** **up** **that** **heat** **;** **then** **to** **settle** **down** **and**
漏斗 简要地 尽管 它 给予 向上 那 热 ; 然后 到 定居 向下 和
[kən'tæmɪneɪt] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] .
contaminate **everything** **it** **touched** **.**
污染 一切 它 感动 .

短暂地形成漏斗状，释放出热量；然后稳定下来，污染它所接触的一切。

[tu:; tə] ['kɒmpaʊnd] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
To **compound** **my** **troubles** **,** **of** **course** **.**
到 化合物 我的 麻烦 , 的 课程 .

当然，这无疑加剧了我的困境。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪpɪŋ] [ðeə(r)] [gʌts] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði]['prɒpə(r)]
The **physicists** **were** **griping** **their** **guts** **out** **because** **I** **didn't** **have** **the** **proper**
这 物理学家 是 抱怨 他们的 内脏 出去 因为 我 没有 有 这 恰当的
['ɪnfrə] - [red] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [sməʊk] ;
infra **-** **red** **equipment** **to** **penetrate** **the** **smoke** **;**
基础设施 - 红色的 设备 到 穿透 这 抽烟 ;

物理学家们抱怨个不停，因为我没有合适的红外设备来穿透烟雾；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai] ['wʌznt] [smɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][snæp][maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] — [ˌæbrəkə'dæbrə] —
and **somehow** **I** **wasn't** **smart** **enough** **to** **snap** **my** **fingers** **and** **—** **abracadabra** **—**
和 不知何故 我 不是 聪明的 足够的 到 折断 我的 手指 和 — 胡言乱语 —
[prə'dju:s] .
produce **.**
生产 .

不知为何，我没那么聪明，没能打个响指——变个咒语——就变出来。

[ðəʊz] [dæmd] ['kʊki] ['pækɪdʒɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] !
Those **damned** **cookie** **packages** **instead** **of** **equipment** **!**
那些 该死的 曲奇饼 包裹 反而 的 设备 !

那些该死的饼干包装袋，竟然不是设备！

[ðəʊz] [dæmd] [klɑ:ks] [hu:] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [ni:d] .
Those **damned** **clerks** **who** **had** **decided** **what** **we** **wouldn't** **need** **.**
那些 该死的 职员 WHO 有 决定 什么 我们 不会 需要 .

那些该死的办事员，他们决定了我们不需要什么。

[maɪ]['lɪt(ə)l][lɪst][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [lɒŋgə(r)] .
My **little** **list** **was** **getting** **longer** **.**
我的 小的 列表 曾是 获得 更长 .

我的小清单越来越长了。

[stɪl] , [ai] [ges] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['lɪt(ə)l][snæp][frɒm; frəm][maɪ] ['fɪŋgəz] .

Still	,	I	guess	I	was	able	to	get	a	feeble	little	snap	from	my	fingers	.
仍然	,	我	猜测	我	曾是	有能力的	到	得到	一个	微弱	小的	折断	从	我的	手指	.

不过，我猜我还是能从手指间发出微弱的响指声。

[ai][dɪd]['mænɪdʒ][tuː; tə] [kən'vɜːt] [sʌm; səm] [stʌf] , ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , ['ɪntuː]

I	did	manage	to	convert	some	stuff	,	never	intended	for	that	purpose	,	into
我	做过	管理	到	转变	一些	东西	,	绝不	故意的	为了	那	目的	,	进入

['ɪnfrə] - [red] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

infra	-	red	penetration	.
基础设施	-	红色的	渗透	.

我确实成功地将一些原本并非用于此目的的材料改造成了红外穿透材料。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [sməʊk] - [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [fɪld] ['kreɪtə(r)] .

We	managed	to	see	down	into	that	smoke	-	and	fire	-	filled	crater	.
我们	管理	到	看	向下	进入	那	抽烟	-	和	火	-	已填	火山口	.

我们设法向下看到了那个充满浓烟和火焰的火山口。

[tuː; tə] [siː] [ɪ'nʌf] .

To	see	enough	.
到	看	足够的	.

看得足够清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] (['sʌmbədi] [huː] [stɪl] [kɛəd] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	the	middle	of	a	morning	(	somebody	who	still	cared	claimed	it
它	曾是	这	中间	的	一个	早晨	(	某人	WHO	仍然	关心	声称	它

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] [bæk] [həʊm])

would	be	a	Tuesday	back	home	)
会	是	一个	周二	后退	家	)

当时是上午（还有人关心这件事，声称老家那天是星期二）。

[sʌm; səm] [θriː] ['beɪsɪk] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

some	three	basic	weeks	after	beginning	the	experiment	.
一些	三	基本的	周	后	开始	这	实验	.

实验开始后大约三周左右。

[ðə; ði][həʊl][wɒz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [diːp] ,

The	hole	was	now	some	thirty	feet	across	and	equally	deep	,
这	洞	曾是	现在	一些	三十	脚	穿过	和	同样地	深的	,

现在这个洞的直径和深度都约为30英尺。

['grəʊɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [vændæmz] ['fɪgəz] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] ['rʌnɪŋ]

growing	faster	than	VanDam's	figures	predicted	it	should	,	but	still	not	running
生长	快点	比	范达姆的	数据	预测	它	应该	,	但	仍然	不是	跑步

[waɪld][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl] .

wild	and	out	of	control	.
荒野	和	出去	的	控制	.

增长速度比范达姆预测的要快，但还没有失控。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [wiː; wi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	if	it	had	been	,	we	couldn't	have	stopped	it	.
甚至	如果	它	有	到过	,	我们	不能	有	停止	它	.

即使是那样，我们也阻止不了。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] .

We	didn't	know	how	.
我们	没有	知道	如何	.

我们不知道该怎么做。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kli:nə(r)] [fɪks] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]

I	was	trying	to	work	out	a	little	cleaner	fix	on	the	South	wall	of	the
我	曾是	尝试	到	工作	出去	一个	小的	清洁工	使固定	在	这	南	墙	的	这

['kreɪtə(r)] [wen] [ðæt] [wɔ:l] [dɪsə'pɪəd] [laɪk][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][səʊp] ['bʌb(ə)l] .

crater	when	that	wall	disappeared	like	the	side	of	a	soap	bubble	.
火山口	什么时候	那	墙	消失	喜欢	这	边	的	一个	肥皂	气泡	.

我当时正在尝试对火山口南壁进行一些更彻底的修整，结果那面墙就像肥皂泡的侧面一样消失了。

[maɪ]['fəʊkəs][wɒz; wəz] [ʃɑ:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] .

My	focus	was	sharp	enough	to	see	.
我的	重点	曾是	锋利的	足够的	到	看	.

我的视力足够好，能看清东西。

[tu:; tə] [si:] [daʊn] [ænd; ənd]['ɪntu:] [ðæt] [hju:dʒ] , ['vɔ:ltɪd] [ru:m] .

To	see	down	and	into	that	huge	,	vaulted	room	.
到	看	向下	和	进入	那	巨大的	,	拱形	房间	.

向下望去，可以看到那间巨大的拱形房间。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ma:ʃiənz] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ['ʃrɪv(ə)l] , ['blækən] , [raɪð] [ænd; ənd][daɪ] .

To	see	the	living	Martians	in	that	room	shrivel	,	blacken	,	writhe	and	die	.
到	看	这	活的	火星人	在	那	房间	萎缩	,	黩	,	翻腾	和	死	.

亲眼目睹房间里活着的火星人逐渐萎缩、变黑、扭动和死去。

[tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['praɪsləs] , ['eɪliən] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] [raɪð] [ænd; ənd] ['blækən] [ænd; ənd] [kɜ:l] ;

To	see	some	priceless	,	alien	works	of	art	writhe	and	blacken	and	curl	;
到	看	一些	无价	,	外星人	作品	的	艺术	翻腾	和	黩	和	卷曲	;

亲眼目睹一些无价的、异域的艺术品扭曲、变黑、卷曲；

[sʌm; səm] [bɜ:st] ['ɪntu:] [fleɪm] ; [sʌm; səm] ['ʃætə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [dʌst] .

some	burst	into	flame	;	some	shatter	unto	dust	.
一些	爆裂	进入	火焰	;	一些	破碎	到	灰尘	.

有些燃起熊熊烈火；有些化为尘埃。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]['mɑ:nɪtərz] [wɪð] ['hɒrə(r)] -

That	was	when	the	scientists	,	sitting	there	watching	their	monitors	with	horror	-
那	曾是	什么时候	这	科学家	,	坐着	那里	观看	他们的	显示器	和	恐怖	-

['strɪkən] [aɪz] ,

stricken	eyes	,
受打击的	眼睛	,

就在那时，科学家们坐在那里，惊恐地盯着监视器，

[felt] [ˌdʒu:bɪ'leɪʃ(ə)n] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] ['terəb(ə)l] [gɪlt] .

felt	jubilation	replaced	with	terrible	guilt	.
毛毡	欢腾	替换	和	糟糕的	有罪	.

喜悦之情瞬间被深深的愧疚所取代。

[ai] , [tu:] .

I	,	too	.
我	,	也	.

我也是。

[fɔ:(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)]['mɑ:nɪtərz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]

For	naturally	I	was	watching	the	master	monitors	to	see	that	the
为了	自然	我	曾是	观看	这	掌握	显示器	到	看	那	这

[ɪ'kwɪpmənt] [kept] ['wɜ:kɪŋ] .

equipment	kept	working	.
设备	保留	在职的	.

我自然会关注主监视器，看看设备是否继续正常工作。

[ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

I	saw	it	all	.
我	锯	它	全部	.

我全都看到了。

[ai] [sɔ:] [ðəʊz] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pi:p(ə)l] , [jes] ['pi:p(ə)l] , [həʊl] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɪn][wʌn] [bri:f] ['ɪnstənt]

I	saw	those	miniature	people	,	yes	people	,	whole	and	beautiful	,	in	one	brief	instant
我	锯	那些	微型	人们	,	是的	人们	,	所有的	和	美丽的	,	在	一	简短的	立即的

['blækən] ,

blacken	,
黩	,

我亲眼看到那些小小的人，没错，是人，完整而美丽，在短短一瞬间变成了黑色。

[raɪð] [ænd; ənd][daɪ] .

writhe	and	die	.
翻腾	和	死	.

痛苦地挣扎着死去。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪljənz] [ɒv; əv][grəʊs] ['pi:p(ə)l][ɒn] [ɜ:θ] ,

Out	of	the	billions	of	gross	people	on	Earth	,
出去	的	这	数十亿	的	总的	人们	在	地球	,

地球上数十亿人口中，

[wʌns][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['taɪni] ['mɪdʒɪt] [ɪz] [bɔ:n] [ænd; ənd] [mə'tjuəz] [tu:; tə]['ædʌlt; ə'dʌlt][ɒv; əv]

once	in	a	generation	a	tiny	midget	is	born	and	matures	to	adult	of
一次	在	一个	一代	一个	微小的	侏儒	是	出生	和	成熟	到	成人	的

[sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'pɑ:sɪŋ] ['bju:ti] [ðæt] [ðə; ði][hju:dʒ] ,

such	perfection	in	proportion	and	surpassing	beauty	that	the	huge	,
这样的	完美	在	部分	和	超越	美丽	那	这	巨大的	,

一代人中才会出现一个身材矮小的侏儒，他长大后体态匀称，容貌绝美，完美无瑕，以至于身材高大的……

[kɔ:s] , ['nɔ:m(ə)l]['pɜ:s(ə)n][kæn; kən]['əʊnli][steə(r)][ænd; ənd]['mɑ:v(ə)l] — [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðə; ði]

coarse	,	normal	person	can	only	stare	and	marvel	—	and	remember	the
粗	,	普通的	人	能	仅有的	盯	和	奇迹	—	和	记住	这

['delɪkət] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪnɪtʃə(r)] ['bi:ɪŋ] ,

delicate	perfection	of	that	miniature	being	,
精美的	完美	的	那	微型	存在	,

粗俗的普通人只能凝视和惊叹——并记住那个小生命精致完美的模样。

[wɪð] [nɒ'stældʒɪk] ['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

with	nostalgic	yearning	for	the	rest	of	his	life	.
和	怀旧的	渴望	为了	这	休息	的	他的	生活	.

余生都将沉浸在怀旧的思念之中。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] , [pə'hæps] , ['kɒmz] [ðə; ði]['ledʒəndz] ['kɒmən] [tu:; tə][ɔ:l] ['pi:plz] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

From	such	,	perhaps	,	comes	the	legends	common	to	all	peoples	in	all	ages	,
从	这样的	,	也许	,	来	这	传说	常见的	到	全部	人民	在	全部	年龄	,

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

of	the	fairies	.
的	这	仙女	.

也许正是由此而来，流传至今各个时代各个民族所共有的关于仙女的传说。

[ɔ:(r)] , ['i:ɒnz][ə'gəʊ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)]['træfɪk] [bɪ'twi:n] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [mɑ:z] ?

Or	,	eons	ago	,	was	there	traffic	between	Earth	and	Mars	?
或者	,	亿万年	前	,	曾是	那里	交通	之间	地球	和	火星	?

或者，在远古时期，地球和火星之间是否存在交通往来?

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [frɒm; frəm] [mɑ:z] [tu:; tə] [ɜ:θ] , ['faɪnəli][mju:'teit, 'mju:-]['ɪntu:]

Or	even	original	colonization	from	Mars	to	Earth	,	finally	mutating	into
或者	甚至	原来的	殖民化	从	火星	到	地球	,	最后	变异	进入

['dʒaɪənts] ?

giants	?
巨人	?

或者甚至是来自火星的原始殖民者最终进化成地球巨人?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] , ['miniətʃəz] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

They	**were**	**people**	**,**	**miniatures**	**of**	**ourselves**	**.**
他们	是	人们	,	微缩模型	的	我们自己	.

他们是人，是我们自己的缩小版。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

I	**saw**	**them**	**there**	**.**
我	锯	他们	那里	.

我在那里看到了他们。

[pə'hæps] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

Perhaps	**not**	**more**	**than**	**a**	**dozen**	**in**	**that**	**room**	**.**
也许	不是	更多的	比	一个	打	在	那	房间	.

房间里或许不超过十几个人。

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] ?

But	**in**	**other**	**rooms**	**?**
但	在	其他	房间	?

但其他房间呢?

[pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪswɜːk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] [rʊmz; ruːmz] ?

Perhaps	**in**	**a**	**lacework**	**of**	**underground**	**rooms**	**?**
也许	在	一个	花边	的	地下	房间	?

或许是在错综复杂的地下室里?

[ə; eɪ] [həʊl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] , [laɪk] [ɑː'selvz] [ɒn] [mɑːz] , [hæd; həd] [gɒn] [ˌʌndə'graʊnd] ,

A	**whole**	**civilization**	**which**	**,**	**like**	**ourselves**	**on**	**Mars**	**,**	**had**	**gone**	**underground**	**,**
一个	所有的	文明	哪个	,	喜欢	我们自己	在	火星	,	有	已消失	地下	,

整个文明，就像我们在火星上一样，都转入了地下。

[siːld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['plænɪt] ?

sealed	**themselves**	**in**	**against**	**the**	**thinning**	**atmosphere**	**,**	**the**	**dying**	**planet**	**?**
密封	他们自己	在	反对	这	稀疏	气氛	,	这	垂死	行星	?

他们把自己封闭起来，以抵御日益稀薄的大气层和垂死的星球?

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][ə'tɒmɪk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['plænɪt] .

And	**we**	**had**	**begun**	**the**	**atomic**	**destruction**	**of**	**their**	**planet**	**.**
和	我们	有	开始	这	原子	破坏	的	他们的	行星	.

我们开始了对他们星球的原子毁灭。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**had**	**begun**	**it**	**.**
我们	有	开始	它	.

我们已经开始了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**could**	**not**	**stop**	**it**	**.**
我们	可以	不是	停止	它	.

我们无力阻止它。

[ðə; ði][kə'rəʊʒ(ə)n] [kiːps] ['grəʊɪŋ] , ['spredɪŋ] .

The	**corrosion**	**keeps**	**growing**	**,**	**spreading**	**.**
这	腐蚀	保持	生长	,	传播	.

腐蚀持续加剧，不断蔓延。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][daɪ] .

I	**saw**	**them**	**die**	**.**
我	锯	他们	死	.

我亲眼目睹了他们的死亡。

['sʌmhaʊ] [ai][felt][ðeə(r)][peɪn] .

Somehow	**I**	**felt**	**their**	**pain**	**.**
不知何故	我	毛毡	他们的	疼痛	.

不知为何，我感受到了他们的痛苦。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	did	not	die	of	it	.
但	我	做过	不是	死	的	它	.

但我并没有因此丧命。

[ai] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	carry	it	with	me	.
我	携带	它	和	我	.

我随身带着它。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	shall	always	carry	it	with	me	.
我	将	总是	携带	它	和	我	.

我会一直随身携带它。

[ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz] .

That's	all	there	is	.
那就是	全部	那里	是	.

仅此而已。

[ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ['piːp(ə)l][ɒn] [ɜːθ] , ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɒt] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] ,

In	years	to	come	people	on	Earth	,	people	who	did	not	see	what	we	saw	,
在	年	到	来	人们	在	地球	,	人们	WHO	做过	不是	看	什么	我们	锯	,

在未来的岁月里，地球上的人们，那些没有看到我们所看到的一切的人们，

[dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [gɪlt] [wiː; wi][felt] , [wɪl] ['wʌndə(r)][æt; ət]['aʊə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] ['fɒləʊɪŋ]

did	not	feel	the	pain	and	guilt	we	felt	,	will	wonder	at	our	behavior	following
做过	不是	感觉	这	疼痛	和	有罪	我们	毛毡	,	将要	想知道	在	我们的	行为	下列的

[ðæt] .

that	.
那	.

没有感受到我们所感受到的痛苦和愧疚，将会对我们之后的行为感到困惑。

[əʊ] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] .

Oh	there	is	much	to	wonder	.
哦	那里	是	很多	到	想知道	.

哦，这其中有很多值得好奇的地方。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [weə(r)] [dʌz] [ðeə(r)] [fuːd] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

If	there	is	a	civilization	,	where	does	their	food	come	from	?
如果	那里	是	一个	文明	,	在哪里	做	他们的	食物	来	从	?

如果存在文明，他们的食物来自哪里?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːt] [rɒk] [tuː; tə] [fuːd] ,

If	they	are	able	to	convert	rock	to	food	,
如果	他们	是	有能力的	到	转变	岩石	到	食物	,

如果它们能够将岩石转化为食物，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['plænɪt][wiː; wi]

why	are	they	not	able	to	stop	the	atomic	destruction	of	their	planet	we
为什么	是	他们	不是	有能力的	到	停止	这	原子	破坏	的	他们的	行星	我们

[hæv; həv] ['stɑːtɪd] ?

have	started	?
有	开始	?

为什么他们无法阻止我们已经开始的对他们星球的原子毁灭?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][səʊ] [fɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]

If	they	are	able	to	so	fill	us	with	their	own	grief	for	what	we	have
如果	他们	是	有能力的	到	所以	充满	我们	和	他们的	自己的	悲伤	为了	什么	我们	有

[dʌn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][slɪŋk] [ə'weɪ] ,

done	that	we	can	think	of	nothing	but	to	slink	away	,
完毕	那	我们	能	思考	的	没有什么	但	到	潜行	离开	,

如果他们能够让我们因我们所做的事情而深感悲痛，以至于我们除了悄悄溜走之外什么也想不到，

[laɪk] [wɪpt] [kɜːrz] [kɔːt] [ɪn]['vændəlɪzəm] ;
like **whipped** **curs** **caught** **in** **vandalism** **;**
喜欢 鞭打 曲线 捕捉 在 故意破坏 ;

就像被鞭打的狗卷入了破坏公物事件;

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [stɒp] ?
why **didn't** **they** **do** **this** **before** **we** **started** **the** **fire** **we** **cannot** **stop** **?**
为什么 没有 他们 做 这 前 我们 开始 这 火 我们 不能 停止 ?

为什么他们在我们引发这场无法扑灭的大火之前不这样做?

[əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'ɑːnsəd] .
Oh **,** **there** **is** **so** **much** **unanswered** **.**
哦 , 那里 是 所以 很多 未解答 .

哦，还有好多问题没有答案呢。

['piːp(ə)l] [wɪl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli] [ə'bændənd] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ði] ['veri]
People **will** **wonder** **that** **we** **simply** **abandoned** **most** **of** **our** **equipment** **,** **the** **very**
人们 将要 想知道 那 我们 简单地 弃 最多 的 我们的 设备 , 这 非常
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪt'self] ;
project **itself** **;**
项目 本身 ;

人们会感到疑惑，我们竟然放弃了大部分设备，甚至放弃了整个项目;

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] ['aʊə(r)][wiː; wi] [wɒtʃt] , [ðen] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi]
that **for** **a** **sick** **hour** **we** **watched** **,** **then** **,** **with** **one** **accord** **,** **without** **anybody**
那 为了 一个 生病的 小时 我们 观看 , 然后 , 和 一 符合 , 没有 任何人
['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
making **the** **decision** **,**
制作 这 决定 ,

那令人难受的一个小时里，我们一直看着，然后，大家一致同意，没有人做出任何决定。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
we **began** **to** **withdraw** **and** **start** **for** **home** **.**
我们 开始 到 提取 和 开始 为了 家 .

我们开始撤退，准备回家。

[laɪk] [smɔːl] [bɔɪz] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə]['vændəlaɪz][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] [ɪn][ðeə(r)]['sævɪdʒ] [gliː] ,
Like **small** **boys** **,** **thinking** **only** **to** **vandalize** **a** **schoolhouse** **in** **their** **savage** **glee** **,**
喜欢 小的 男孩们 , 思维 仅有的 到 破坏 一个 校舍 在 他们的 野蛮的 高兴 ,

就像小男孩一样，满脑子想的都是在野蛮的快感中破坏校舍，

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃraɪn] .
discovering **it** **is** **a** **shrine** **.**
发现 它 是 一个 神社 .

发现它原来是一座神社。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] [ɪn] [taɪm] , [wiː; wi][kæn; kən]['ræʃ(ə)nəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] .
Or **,** **perhaps** **in** **time** **,** **we** **can** **rationalize** **it** **all** **away** **.**
或者 , 也许 在 时间 , 我们 能 合理化 它 全部 离开 .

或许，随着时间的推移，我们可以用各种理由来解释这一切。

[pə'hæps] [səʊ] [suːn] [æz; əz]['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [bæk] .
Perhaps **so** **soon** **as** **during** **that** **long** **journey** **back** **.**
也许 所以 很快 作为 期间 那 长的 旅行 后退 .

或许就在漫长的返程途中。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['aʊə(r)] [fɔːlt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brˈgɪn] [tuː; tə] [seɪ] .
It **wasn't** **our** **fault** **,** **we** **shall** **begin** **to** **say** **.**
它 不是 我们的 过错 , 我们 将 开始 到 说 .

我们开始这样说：这不是我们的错。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][wiː; wi] .

They	were	as	much	to	blame	as	we	.
他们	是	作为	很多	到	责备	作为	我们	.

他们和我们一样都有错。

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

Sure	they	were	!
当然	他们	是	!

当然是!

[mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] !

More	to	blame	!
更多的	到	责备	!

责任更大!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi] !

They	were	more	to	blame	than	we	!
他们	是	更多的	到	责备	比	我们	!

他们比我们罪责更大!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][həʊlz][ænd; ənd] [faɪt] [ˌjuː 'es] ?

Why	didn't	they	come	out	of	their	holes	and	fight	us	?
为什么	没有	他们	来	出去	的	他们的	孔	和	斗争	我们	?

他们为什么不从洞穴里出来和我们战斗?

[wɪð] [ðeə(r)][fɪsts] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [gʌnz] ?

With	their	fists	if	they	didn't	have	any	guns	?
和	他们的	拳头	如果	他们	没有	有	任何	枪支	?

如果没有枪，他们会用拳头吗?

['eni] [red] - ['blʌdid] — [ɜː(r)] , [red] - ['blʌdɪd] — [ɑːmʊri] — [wel] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] —

Any	red	-	bloodied	—	er	,	red	-	blooded	—	Amuri	—	well	,	whatever	they	are	—
任何	红色的	-	血淋淋的	—	呃	,	红色的	-	血腥	—	阿穆里	—	出色地	,	任何	他们	是	—

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [gʌts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] ,

ought	to	have	enough	guts	to	come	out	and	fight	,
应该	到	有	足够的	内脏	到	来	出去	和	斗争	,

任何一个血气方刚的——呃，血气方刚的——阿穆里人——好吧，不管他们是什么人——都应该有足够的勇气站出来战斗。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [həʊm] , [flæg][ænd; ənd]['mʌðə(r)] !

to	defend	home	,	flag	and	mother	!
到	保卫	家	,	旗帜	和	母亲	!

保卫家园、国旗和母亲!

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] .

We'll	probably	get	around	to	that	.
出色地	大概	得到	大约	到	那	.

我们大概会找时间处理这件事。

[ɪts] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːftə(r)]['vændəlɪzəm] .

It's	the	normal	attitude	to	take	after	vandalism	.
它是	这	普通的	态度	到	拿	后	故意破坏	.

这是在发生破坏行为后应有的正常态度。

[ɪts] [ðə; ði]['hjuːmən] [weɪ] .

It's	the	human	way	.
它是	这	人类	方式	.

这是人之常情。

[bʌt; bət][æz; əz][ɒv; əv] [naʊ] , ['aʊə(r)]['əʊnli] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə][slɪŋk] [ə'weɪ] .

But	as	of	now	,	our	only	thought	is	to	slink	away	.
但	作为	的	现在	,	我们的	仅有的	想法	是	到	潜行	离开	.

但现在，我们唯一的想法就是悄悄溜走。

[ɒn] ['aʊə(r)] [ə'bændənd] ['mɑːʃn] ['lændɪŋ] [fiːld] [ðeə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ] [mænz] [dɪ'skɑːdɪd]
On **our** **abandoned** **Martian** **landing** **field** **there** **hangs** **a** **man's** **discarded**
在 我们的 弃 火星人 降落 场地 那里 悬挂 一个 男人的 丢弃
['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ,
spacesuit **,**
太空服 ,

在我们废弃的火星着陆场上，悬挂着一件废弃的宇航服。

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌdiː'sensətaɪzd] [prɒŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌm] - [tuː; tə] - [ˌem 'iː]['taʊə(r)] .
suspended **from** **the** **desensitized** **prongs** **of** **a** **Come** **-** **to** **-** **me** **tower** **.**
暂停 从 这 脱敏 叉状物 的 一个 来 - 到 - 我 塔 .

悬挂在"来找我"高塔麻木的尖刺上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stʌft] [wɪð] [strɔː] [filtʃ] , [nəʊ] [daʊt] ,
It **is** **stuffed** **with** **straw** **filched** **,** **no** **doubt** **,**
它 是 填充 和 稻草 偷窃 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，里面塞满了偷来的稻草。

[frɒm; frəm] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['delɪkət] , ['sensətɪv] , [prɪ'sɪʒ(ə)n]
from **packing** **cases** **which** **brought** **out** **so** **many** **more** **delicate** **,** **sensitive** **,** **precision**
从 包装 案例 哪个 带来 出去 所以 许多 更多的 精美的 , 敏感的 , 精确
['ɪnstrʊm(ə)nts][ðæn; ðən][wiː; wi] [teɪk] [bæk] .
instruments **than** **we** **take** **back** **.**
仪器 比 我们 拿 后退 .

从包装箱里取出的精密、灵敏、复杂的仪器比我们带回去的要多得多。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [hed] - [lɒŋ] [flaɪt] [bæk]
Although **we** **have** **not** **been** **entirely** **irresponsible** **in** **our** **head** **-** **long** **flight** **back**
虽然 我们 有 不是 到过 完全 不负责任 在 我们的 头 - 长的 航班 后退
[həʊm] .
home **.**
家 .

虽然我们在仓促返乡的航班上并非完全不负责任。

[wiː; wi][duː; də] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [tʊk] [aʊt] ; [ðə; ðɪ][mɔː(r)]['vælјuəb(ə)l][ɒv; əv]
We **do** **bring** **back** **some** **of** **what** **we** **took** **out** **;** **the** **more** **valuable** **of**
我们 做 带来 后退 一些 的 什么 我们 采取 出去 ; 这 更多的 有价值的 的
[ðə; ðɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
the **instruments** **.**
这 仪器 .

我们会带回一些带出去的东西，尤其是那些更值钱的乐器。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [məʊst] [sɪ'lektɪv] [ɪn] [ðɪs] .
We **have** **been** **most** **selective** **in** **this** **.**
我们 有 到过 最多 选择性 在 这 .

我们在这方面一直非常谨慎。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [kɔːs] , [ɪn'sensətɪv] , [ʌn'fɪnɪʃt] ['ɪnstrəmənt] [wiː; wi] [brɪŋ] [bæk] — [ɪz][mæn] .
The **only** **coarse** **,** **insensitive** **,** **unfinished** **instrument** **we** **bring** **back** **—** **is** **man** **.**
这 仅有的 粗 , 冷漠无情 , 未完成 乐器 我们 带来 后退 — 是 男人 .

我们带回来的唯一粗糙、迟钝、未完成的工具，就是人。

[ðə; ðɪ] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神